

## Sqaredansare samlades i stan



**KULTUR.** Squaredansen i Badhusparken under lördagseftermiddagen lockade likasinnade. De traditionella folkdanskäldrarna fanns på var dansares kropp och ingen gick miste om de glada, om än trötta, minerna.  
**Sabine Karmsjö-Stubin** från Sollentuna och **Rolf Johansson** från Öregrund hade kommit till Åland från var sitt håll – bara för dansen och sällskapet.  
 –Det är så himla roligt. Vart man än åker träffar man någon som varit med på dansträffarna tidigare. Gemenskapen är jättefin, säger Rolf Johansson. SIDAN 11

Lagtingsledamöter tvekar

# Många invändningar mot tunnelprojektet

**NYHETER.** Åtta av trettio lagtingsledamöter är emot Föglötunneln. Det visar Nyans rundringning efter avslöjandet att talman **Roger Nordlund** (C) har skrivit på protestlistan mot tunneln.

Nejsägarna hänvisar i sina svar till de krassa ekonomiska tiderna, olösta frågor till exem-

pel när det gäller nya vägar, markägarnas protester och risker att det ska finnas sprickor i berggrunden.

– Vi vill inte ha ett nytt Hallandsåsen, säger **Jörgen Strand** (FS).

En satsning på kortsruttskonceptet lyfts fram som ett möjligt alternativ.

De flesta av lagtingsledamöterna vill dock avvakta utredningarnas resultat innan de tar ställning för eller emot tunneln.

– Vi måste först ha ett beslutsunderlag, säger **Torsten Sundblom** (Lib).

Läs också **Harriet Tuominens** kommentar i dagens ledare. SIDORNA 4-5 OCH 27



Ingen misstänkt till våldtäkten finns ännu.

Foto: JONAS EDSVIK

## Misstänkt våldtäkt i stadens centrum

**NYHETER.** Polisen söker vittnen till en misstänkt våldtäkt på en ung kvinna som ska ha ägt rum natten till fredagen, någon gång mellan 04.00 och 06.00.

Våldtäkten ska ha skett mitt i Mariehamn på Mega Sports bakgård vid Norra esplanadgatan.. Polisen har ännu ingen misstänkt. SIDAN 3

## Smutsig drog kan finnas här

**NYHETER.** Efedrone eller ”syntetisk kat” är en drog som länge missbrukats i Baltikum. Nu rapporteras att drogen finns även på Åland.

**Jonas Bergquist** är professor i analytisk kemi och neurokemi vid Uppsala universitet och har forskat om drogens skadeverkningar.

– De patienter vi har behandlat i Uppsala kunde inte ens gå ur sängen trots att de var i 25-årsåldern. Det handlar om permanenta skador och det är inte troligt att de kommer att återhämta sig.

Vid polisen i Mariehamn är man förtegen.

– Jag har hört talas om det, men jag har inte hört att den förekommit i någon större omfattning, säger kommissarie **Henrik Hagelberg**. SIDAN 3

## Skogsförbundet vill köpa Ab Skogen

**NYHETER.** 189 euro uppmanas aktieägarna i Ab Skogen sälja sina aktier för. Ålands Skogsägareförbund betalar med tilläggsandelar i det egna bolaget.

Anledningen till fusionen av de två organisationerna, som redan nu står mycket nära varandra, är att man vill göra byråkratiska inbesparingar. SIDAN 7

## Vinst för United och IFK

**SPORT.** Båda Ålands ligalag i fotboll vann sina respektive matcher i helgen. Åland United besegrade Ilves på Bengtsböle efter att ha vänt 0–2-underläge till 3–2 på bara fyra minuter.

IFK Mariehamn vann för första gången på sju matcher när man slog RoPs hemma på Wiklöf Holding Arena med 2–1. Förutom tre poäng fick IFK dessvärre också tre spelare skadade, däribland lagkaptenen **Mika Niskala**. SIDAN 19



**Röster för Östersjön.** Kulturpubliken som satt på arenan i Andersudd i lördags kväll bjöds på en svängig och imponerande föreställning. Foto: JONAS EDSVIK

# Stjärnor lyste på Andersudd

**KULTUR.** Fullmånen och artisterna lyste på välgörenhetskonserten Röster för Östersjön i lördags.

Publiken bjöds på stormiga och känsloladdade låtar ur musikaler som Hair, The Phan-

tom of the Opera, Jesus Christ Superstar och Abbas Mamma Mia..

Konserten, som lockade över 2.000 besökare, blev en hit.

– Fantastiskt bra, väl inövat och proffsiga

artisterna. Helt outstanding, säger en **Margareta Sjövall** i publiken efter konsertens slut - och hon får medhåll av andra besökare.

SIDORNA 14-15



### familjen

6

Jordbrukaren **Tage Eriksson** i Hammarudda fyller 50 år och medverkar i dagens Pratsund.



### kultur

9

Årets Bomarsunds dagar bjöd på vackert väder, allehanda konst och korta teatersketcher.



### kultur

10

**Iris Lindholm** visar äppelkonst i Geta.



### bilar

18

Volkswagenbilar i de flesta storlekar stod uppradade i Badhusparken i lördags.



Följ sjövädret på **nyan.ax**

# Kärnkraftkritik på Hiroshima-afton

Under Hiroshima-aftonen i torsdags i sjökvarteret talade Maj-Britt Theorin om kopplingen mellan kärnkraft och kärnvapen och riskerna med att förlita sig på kärnkraften som säker och ren energikälla.

Maj-Britt Theorin har varit svensk riksdagsledamot och europaparlamentariker. Hon har främst engagerat sig i freds- och nedrustningsfrågor. Mellan 1982 och 1991 ledde hon den svenska nedrustningskommissionen.

Det hon valde att belysa under Hiroshima-aftonen var risken med att bygga kärnkraftverk i länder med en svag statsapparat, och där totalitära regimer kan få tillgång till material för produktion av kärnvapen.

–För att kunna producera kärnvapen måste man ha tillgång till uran och det får man automatiskt om man har kärnkraftverk. IAEA (Internationella Atomenergiorganet, FN-organ) kan kontrollera vem som har uran som kan användas till kärnvapen men det är inte vattentätt, säger Maj-Britt Theorin.

Att kärnvapen är farligt är ingenting nytt eller chockerande, men kvantiteten kärnkraftverk måste öka betydligt



**Motståndare.** Maj-Britt Theorin gästade Åland och pratade om riskerna med kärnkraft.

Foto: JONAS EDSVIK

om energiåtgången skall mätas med energi från kärnkraft.

Idag har vi 432 aktiva kärnkraftverk i världen, men för att möta hela världens energikon-

sumtion måste det totalt bli 1.500 enligt Theorin.

–Och dessa kraftverk måste ju läggas i demokratiska länder så att inte uran för kärnvapenpro-

duktion hamnar i fel händer.

Tanken är att länder med fungerande statsapparat som till exempel Finland, Sverige, Norge eller Danmark måste bygga

upp kärnkraften i sina länder vilken knappast är möjligt. Men var ska man annars lägga dem, undrar Maj-Britt Theorin.

Enligt Maj-Britt Theorin

stämmer påståendet att kärnkraft inte bidrar till uppvärmningen inte. Hon säger att byggandet av verken och lagringen av restavfallet är mycket krävande processer som odslar mycket energi. Lagringen av det radioaktiva avfallet är inte bara energikrävande den är farlig också.

–När man lagrar radioaktivt avfall på det här sättet försvinner det inte i första taget. Det är också för oprövat system att gömma det i berggrunden. Jag pratade med en av Sveriges bästa geologer som sade att vi haft jordbävningar som varit upp på 8-9 på richterskalan och vad händer om en jordbävning äger rum i de områden det radioaktiva avfallet lagras?

## Ljus framtid

Maj-Britt Theorin förhåller sig positiv till framtiden och kärnvapenpolitiken, mycket tack vare USA:s nya president Barack Obama. Obama jobbar för att avveckla kärnvapenprogrammen George W. Bush inte ville avveckla under sin mandatperiod.

–Och så har dialogen om kärnvapen startats även i våra delar av världen vilket ger mig stor hopp inför framtiden.

JOHAN ORRE  
johan.orre@nyan.ax



# STUDIEPRENUMERERA

Prenumerera på Nyan under din studietid och få studierabatt.

Fram till 31.12.09 för endast **45€\*** och fram till 31.5.10 för endast **79€\***

**nyan.ax**

Om du vill läsa nyan på nätet gå in på [www.nyan.ax/enyan](http://www.nyan.ax/enyan) och registrera dig, gör en beställning/betalning över nätet.



Halvår **29€**

Helår **55€**

## Jepp!

- Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.12.2009 för endast **45,-** (norm. 82,-)
- Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.5.2010 för endast **79,-** (norm. 158,-)
- Jag vill även ha TV-tidningen!

Namn: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Postadress: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Skola: \_\_\_\_\_

\*Porto tillkommer på prenumerationer utanför Åland. Fastlandet 1€/mån, Sverige 2€/mån

Nya Åland  
bjuder på  
portofot

Nya Åland  
Svarsförsändelse  
Avtal 22100/41  
22103 Mariehamn

\* Erbjudandet gäller för studerande som inte bor hos föräldrarna och studerar på heltid.



**Inget Lidl till Åland.** Lidl's utvecklingschef säger att Lidl inte kommer till Åland det närmaste året.  
Foto: MALIN TILLSTRÖM

## Inget Lidl till Åland det närmaste året

■Lågpriskedjan Lidl kommer inte att expandera sin verksamhet till Åland inom den närmaste framtiden. Det uppger utvecklingschef på Lidl Finland **Matias Kivikoski**.

Tidningen Åland skrev i januari att Lidl öppnar på Åland före julen 2009, men detta dementerar alltså utvecklingschefen.

–Vi har inga planer att inom det närmsta året öppna på Åland, säger Matias Kivikoski. (jo)

## Höbalar brann i Geta

■Klockan halv tolv natten till fredagen larmades brandkåren om en stark rökutveckling i Geta. Det visade sig att en person i Geta Pantsarnäs hade eldat höbalar på en åker. Balarna tändes på på kvällen och lämnades över natten. Detta resulterade i en stark rökutveckling. Eftersom det råder skogsbrandsvarning larmades Geta FBK.

Det fanns sex olika brandhärdar på åkern och Finströms FBK assisterade med vattentransport till tankbilen.(ns)

## Hotade med kniv vid lägenhetsbråk

■En man är misstänkt för att ha viftat med en kniv efter en annan person. Under tumultet ska dessutom diverse egendom i lägenheten gått sönder.

## Berusad med sex passagerare

■En man har dömts för rattfylleri. Mannen skjutsade på sex personer trots att han hade 0,82 promille i blodet. Straffet blir 240 euro i böter.

## Platser kvar

■Ett fåtal platser finns kvar för den som är intresserad att närvara under Ålands Handelskammars näringslivsdag som anordnas i samband med Paf Open 19 augusti på Alandica kultur- och kongresshus. Föreläsare under dagen är den kontroversiella debattören **Johan Staël von Holstein**, spelgurun **Patrick Söderlund** och Viking Lines mångåriga vd **Nils-Erik Eklund**.

I dagsläget är 170 personer anmälda till evenemanget. (cl)

# Misstänkt våldtäkt i centrum

## Polisen söker vittnen

**En anmälan om misstänkt våldtäkt på en ung kvinna har inkommit till polisen. Nu söker man vittnen till händelsen, som ska ha ägt rum natten till fredagen i centrala Mariehamn.**

Våldtäkten ska ha ägt rum mitt i Mariehamn på Mega Sports bakgård tidigt på morgonen i fredags, någon gång mellan 04.00 och 06.00. Polisen söker nu vittnen till händelsen. På söndagseftermiddagen hade man ännu inte någon misstänkt.

Kvinnan som utsattes för våldtäkten är född 1991, ljushårig. Hon var vid tillfället iklädd vit tunika med vitt bälte strax under bysten, hudfärgade strumpbyxor, vita skor och lila handväska.

Polisen är särskilt intresserad av tre mörklädda män som eventuellt har rört sig i området vid den aktuella tiden.

Har du rört dig vid Torggatan och Esplanadgatan vid tidpunkten för det inträffade, sett något eller har information som kan hjälpa polisen? Ring dygnet runt på tel. 018.527.100. (cl)



**Platsen för våldtäkten.** Den misstänkta våldtäkten ska ha ägt rum på Mega Sports bakgård i centrala Mariehamn natten till fredagen.  
Foto: JONAS EDSVIK

# Smutsig drog upptäckt på Åland

Likställs vid heroin och kan leda till parkinsonsliknande symptom

**I Baltikum är missbruket av "syntetisk kat" eller efedrone utbredd. Nu rapporterar Svenska Dagbladet att två fall nyligen upptäckts på Åland. Men vid polisen i Mariehamn är man förtegen.**

–Jag har hört talas om det, men jag har inte hört att den förekommit i någon större omfattning, säger kommissarie **Henrik Hagelberg**.

**Jonas Bergquist** är professor i analytisk kemi och neurokemi vid Uppsala universitet och han fick uppgiften att två fall upptäckts på Åland via en klinik i Estland som Uppsala universitet samarbetar med i kartläggningen av drogens skadeeffekter. Bland annat akut manganförgiftning som kan leda till ett parkinsonsliknande förlopp.

–De hade fått uppgifter om två misstänkta fall från Åland som uppvisade de här förgiftningssymptomen, säger Jonas Bergquist.

Hur utbredd missbruket egentligen är på Åland går inte att få ett svar på i semestertider och **Henrik Hagelberg** vid polisen i Mariehamn vill inte uttala sig desto mera.

–Jag hänvisar till mitt tidigare svar, det har inte förekommit i någon större omfattning här.

## Vanligt i Sovjet

Efedrone eller metkatinon som är den kemiska benäm-

ningen har under lång tid använts i Baltikum och var tidigare mycket vanligt i Sovjetunionen. Enligt svenska åklagarmyndighetens farlighetsbedömning av narkotika kan drogen med hänsyn till beroenderisken och risken för livshotande skador jämföras med heroin. Särskilt allvarligt är att missbrukare kan hamna i ett intensivt och upprepat intag som kan fortgå i en vecka. Till det yttre ser drogen ut som ett vitt eller svagt färgat pulver.

Än så länge har drogen inte påträffats i Sverige men nu finns farhågor om att drogen blir allt vanligare.

## Smutsiga laboratorier

Tillverkningen sker ofta i smutsiga hemmalaboratorier i Baltikum och Ryssland, inte sällan av missbrukarna själva.

–Drogen tillverkas genom en enkel och smutsig syntes med kemikalier som kan köpas i ett snabbköp, i till exempel Estland. Därefter filtreras blandningen lite lätt i en binda eller tampong. De här personerna är inga goda kemister och slutresultatet är en blandning med en mycket hög halt av mangan som vanligtvis injiceras, säger Jonas Bergquist vid Uppsala universitet.

## Manganförgiftning

Förutom akut manganförgiftning hör även psykos, avmagring, uttorkning, hallucinationer och risk för våldsamma aggressionsut-



**Ingen större omfattning.** I torsdags rapporterade Svenska Dagbladet att två fall av efedrone-missbruk nyligen upptäckts på Åland. "Jag har inte hört att den förekommit i någon större omfattning" är polisens kommentar till förekomsten av drogen. Bilden är från en tidigare narkotikautredning.  
Arkivfoto: Polisen

brott till drogens skadeverkningar. Jonas Bergquist har med sitt forskarteam behandlat flera patienter i samarbete med en klinik i Estland och sett drogens effekter på nära håll.

–Den enormt höga manganhalten är direkt skadlig för nervceller och lever. Det uppstår en motorisk

störning, det blir svårt att starta igång motoriken, man fryser i sitt rörelsemönster. Långt gångna patienter bli sängbundna eller rullstolsbundna. De patienter vi har behandlat i Uppsala kunde inte ens gå ur sängen trots att de var i 25-årsåldern. Det handlar om permanenta skador och det är inte troligt

att de kommer att återhämta sig.

–Man ska absolut undvika den här drogen, det är inget man ska laborera med, säger Jonas Bergquist.

# Nära en tredjedel av lagtinget

Vad anser lagtingsledamöterna om tunnelprojektet i dag? Nyans rundringning till samtliga lagtingspolitiker visar på splittring i leden.

Det var ett enigt lagting som 2006 beviljade medel på 1,5 miljoner euro till landskapsregeringen för att utreda en tunnel till Föglö. Sedan dess har mycket vatten flutit under broarna. Nyans rundringning till samtliga lagtingsledamöter visar att enigheten är som bortblåst. Inte en enda ledamot ger i det här skedet ett rungande ja till projektet. Många säger sig ha en positiv grundinställning men vill avvakta utredningarnas resultat innan de uttalar sig närmare i frågan.

Som Nya Åland redan i fredags kunde avslöja har talman Roger Nordlund (C) skrivit under uppropet mot Föglötunneln. Han anser att den är ett för stort ekonomiskt risktagande. Både Centerns partiledare Veronica Thörn-

roos och trafikminister Runar Karlsson (C) överraskades av talmannens besked. Men i centergruppen finns åtminstone ytterligare en person som redan i det här skedet säger nej till tunneln. Det är Harry Jansson - som representerade Ålands framtid när lagtinget fattade beslut om utredningen.

Gruppen med nejsägare utgör nu knappt en tredjedel av lagtinget och bland skeptikerna återfinns ledamöter både från regerings- och oppositionsblocket.

ANNIKA KULLMAN  
annika.kullman@nyan.ax  
tfn 528 455

Fotnot: Nyan har inte lyckats nå Torbjörn Eliasson (C), Anders Englund (C), Sirpa Eriksson (Lib), Jan Salmén (C) och Carina Aaltonen (S).

## DE SÄGER NEJ



Åke Mattsson (Lib): nej till tunneln



Camilla Gunell (S): nej till tunneln



Roger Jansson (FS): nej till tunneln



Jörgen Strand (FS): nej till tunneln



Barbro Sundback (S): nej till tunneln



Harry Jansson (C): nej till tunneln



Roger Nordlund (C): nej till tunneln



Carina Aaltonen (S): nej till tunneln

Flera lagtingsledamöter tar klart ställning mot tunnelprojektet.

– Nej till tunneln! Det är ett alltför stort och dyrt projekt. I jämförelse med de tunnlar man tittat på i Norge är trafikunderlaget mycket mindre här, säger Åke Mattsson (Lib).

Jörgen Strand (FS) stöder Roger Nordlunds (C) uttalanden.

– Jag tycker att det är ett för stort ekonomiskt riskprojekt. Jag tror inte att de kostnadsramar på 60 miljoner euro som har lagts fram ska klara sig.

Jörgen Strand menar att det finns många olösta frågor, till exempel när det gäller anslutningsvägar och om det behövs en färja som komplement till tunneln.

– Dessutom tycker jag att det är dåligt att man kört över markägarna.

Vad ska man satsa på istället?

– Att effektivera och få ner kostnaderna på färjtrafiken.

Faller på ekonomin

Av samma åsikt är Roger Jansson (FS). Markägarnas protester har inte påverkat hans ståndpunkt. Det är av ekonomiska skäl Jansson säger nej till tunneln.

– Jag har personligen kommit fram till att det kommer att falla på ekonomin, jag tror inte att det kommer att löna sig.

Kostnader för infrastrukturrella förändringar och sprickor i berggrunden är några av de faktorer som Jansson hänvisar till.

– Lösningen är nog kortare färjpass till Föglö.

I malpåse

Barbro Sundback (S) vill lägga projektet i malpåse.

– Där kan det ligga tillsvidare.

När lagtinget 2006 godkände en summa på 1,5 miljoner euro

till tunnelutredningen satt Socialdemokraterna i landskapsregeringen med Centern och Frisinnad samverkan.

– Men nog var vi kritiska redan då, menar Sundback.

Det är inte främst ekonomin som fått sossarna att ta ställning mot tunneln.

– Syftet var ju att man skulle förbättra korttruttstrafiken på både norra och södra linjen. Nu handlar det främst om Föglö och Kökar.

– Det känns inte som om det blir seriöst. När det är dåliga tider ska man se över det man har och inte skaffa sig nya bekymmer.

Om tunnelns framtid säger hon:

– Det blir nog lemlänningarna som sätter spiken i kistan.

Kortrutter

Camilla Gunell (S) tycker att tunnelprojektet borde läggas på is.

– Projektet är för stort och för riskfyllt i det här läget.

Istället borde landskapet titta på korttruttskonceptet och på ett strukturellt byte av tonnage till ett lättare dito, är hennes åsikt.

Anser du ändå att tunnelutredningarna ska slutföras?

– Det kan vara bra att utreda projektet så att man inte har en massa frågetecken inför framtiden.

Till nejsägarna sällar sig Harry Jansson (C):

– Jag är inte för en tunnel i dagsläget, dels på grund av kostnadsvolymen, dels på grund av alla oklarheter.

Nyan har sökt Carina Aaltonen (S) för en kommentar. På sin blogg skriver Aaltonen att hon är emot att det byggs en tunnel.

ANNIKA KULLMAN/ FREDRIK SONCK

## DE ÄR TVEKSAMMA

– Jag har alltid varit tveksam. Kostnaderna kommer helt enkelt inte att hålla.

Det sade Centerns partiordförande Veronica Thörnroos till Nyan i torsdags.

Folke Sjölund (Lib) ser också han med viss tveksamhet på tunnelplanerna.

– Jag hyser en skeptisism till tunnelprojektet men tycker ändå att man först ska ta reda på fysiska fakta och fortsätta utredningen. Om det inte går att dra tunneln eller om protesterna blir för stora borde man med nya ögon titta på alternativet med en förkortad färjförbindelse mellan Lumparland och Föglö.

– Jag har precis i dagarna sagt att jag är för tunneln, men med tanke på det ekonomiska läget har jag börjat tveka. Det är frågan om det är rätt tidpunkt, å andra sidan blir det knappast billigare i framtiden heller, säger Ulla-Britt Dahl (Lib). (ak/fs)



Folke Sjölund (Lib): tveksam



Ulla-Britt Dahl (Lib): tveksam



Veronica Thörnroos (C): tveksam

## TAR INTE STÄLLNING I NULÄGET

Liberalernas gruppordförande Gunnar Jansson vill avstå från att uttala någon stark åsikt då gruppen inte har tagit beslut i frågan.

– Min grupp har tidigare stött själva utredningen men inte tagit ställning till ett eventuellt bygge.

Partikamraten Raija-Liisa Eklöw anser att utredningen nu kommit så långt att den bör slutföras.

– Jag är ganska neutral och har förståelse för båda sidor. Jag tar ställning till tunneln då det finns fakta om effekterna.

– Jag tycker att man behöver veta prislappen innan man säger ja eller nej. Det behövs



Gunnar Jansson (Lib): avvaktar

mer underlag, man behöver fortsätta utredningen, är Margaret Lundbergs (Lib) kommentar.

Olof Erland (Lib) tycker

att man ska ta reda på om det är tekniskt och ekonomiskt möjligt att genomföra tunnelbygget.

– Sedan är det en samhällsekonomisk fråga om tunneln är ett bättre alternativ och en möjlighet att få ner driftskostnaderna för skärgårdstrafiken.

– Jag tycker det är en stor investering och jag har ingen aning om vad slutsumman skulle bli. Först ska man ta reda på kostnaderna, menar Leo Sjöstrand (Lib).

Föglöbornas önskan

Roger Slotte (C) vill att tre kriterier uppfylls.

– För det första ska tunneln vara ekonomiskt lö-

snam på lång sikt, för det andra ska Föglöborna verkligen vilja ha den och för det tredje måste säkerhetsfrågan lösas. Vi måste vänta på undersökningen men det är viktigt att den går rätt till, att alla tillstånd är på plats och att markägarna är underrättade.

Henry Lindström (C) var med och fattade beslutet om att undersöka möjligheterna för en tunnel. Så länge inte undersökningen är klar finns det enligt Lindström endast spekulationer. Det är anledningen till att han vill se att den genomförs.

– Sedan får man ta en titt på alternativen och väga dem mot varandra och se

vad som är förnuftigast – det handlar inte bara om ekonomi.

Vill inte sia

Också Gun Carlson (C) anser att det är viktigt att de utredningar som ett enigt lagting initierat borde fullföljas för att eliminera spekulationerna.

– Om det sedan blir möjligt att bygga en tunnel vågar jag inte sia om.

Carlson säger att det finns mycket positivt med en fast förbindelse, men att kostnaden för en sådan måste vara rimlig.

– Visst kan jag förstå markägarna men tidigare har nog lagtinget eller landskapsre-

geringen utnyttjat vägrätten för att bygga vägar.

Avvaktar

Även Johan Ehn (FS) säger att han har en avvaktande inställning till tunnelprojektet.

– Vi gav ju tidigare ok för att gå vidare med undersökningarna. Nu får utredningen rulla vidare så att man får se hur ekonomin kring projektet ser ut innan man tar ställning.

Johan Ehn vill se Föglö som en knutpunkt för skärgårdstrafiken.

– Det krävs att man koncentrerar all skärgårdstrafik via Föglö. Inte bara Kökartrafiken utan också norra linjen.

ANNIKA KULLMAN/ FREDRIK SONCK

# emot Föglötunneln

## POSITIVT AVVAKTANDE

**Anders Eriksson (Åf)** väntar på de utredningar som lagtinget har sagt att landskapsregeringen ska ta fram.

–Jag är i grund och botten positiv till projektet men jag kan inte säga ja eller nej innan jag vet vad undersökningarna ger för resultat och om man kan räkna hem det här.

Det är ett ställningstagande som han delar med många andra lagtingsledamöter.

–Den utredning jag är mest intresserad av är den samhälls-ekonomiska. Vad betyder det här för Föglö och Kökar? frågar Eriksson.

Debatten har hamnat snett och blivit lite känslsam, tycker **Torsten Sundblom (Lib)**.

–Jag är fortfarande positiv till ett bygge om det går att genomföra, men först måste vi ha ett beslutsunderlag.

### Ett alternativ

**Gun-Mari Lindholm**, Obunden samlings partiledare, är fortsättningsvis positivt inställd till tunneln.

–Vi har varit för tunnelprojektet för att vi tror att det är ett sätt, även om det kanske inte är det enda, för skärgården att överleva.

Gun-Mari Lindholm säger att tunnelprojektet är en komplicerad fråga för henne och **Danne Sundman (Ob)** som lemlandspolitiker. Dels ska de ta ställning till frågan ur ett helikopterperspektiv, det vill säga med landskapets bästa för ögonen. Dels vill de lyssna till lemlänningarnas röster.

### Kan ändra sig

I slutet av augusti kommer några av de markägare som är emot tunnelbygget att diskutera frågan med Lemlands



Mika Nordberg (Ob): positiv, avvaktar utredningen



Fredrik Karlström (Ob): positiv, avvaktar utredningen



Danne Sundman (Ob): positiv, avvaktar utredningen



Torsten Sundblom (Lib): positiv, avvaktar utredningen



Anders Eriksson (ÅF): positiv, avvaktar utredningen



Gun-Mari Lindholm (Ob): positiv, avvaktar utredningen

kommunstyrelse.

–Nu har ju inte kommunen tagit ställning men skulle man vara negativ till det här kanske vi omvärderar våra åsikter.

**Anser du, liksom Roger Nordlund, att tunneln är ett för stort ekonomiskt risktagande i det här skedet?**

–Nej. Om man ser det rent ekonomiskt, och inte behövt tänka på miljöfrågor och människors motstånd, skulle den vara det enda ekonomiskt vettiga att göra.

### Andra lösningar

Det är inte i första hand det

stora tunnelmotståndet i Lemland som fått henne att vackla, även om hon säger sig ha förståelse för att motståndarna är upprörda över att de utestängts från dialogen.

–Var dragningen blir och vad miljökonsekvensbedömningen visar är väsentligt.

Det håller **Danne Sundman** med om.

–Nu väntar vi på den utredning som ska göras och ser vad MKB:n visar. Men än så länge är jag positiv. Sedan ska det ju helst bli billigare än den nuvarande Föglötrafiken.

Obunden samling är intresserade av att få se på andra

lösningar, säger Gun-Mari Lindholm.

–Jag vet att det finns sådana när det gäller till exempel arbetstider och bemanning på skärgårdsfärjorna.

**Fredrik Karlström (Ob)** och **Mika Nordberg (Ob)** är i grunden positivt inställda till tunneln så länge det på lång sikt är ekonomiskt förmånligare med tunnel än med driften av färjtrafiken.

–Men inte är något hugget i sten för vår del. Det här är ingen prestige fråga för oss, säger Nordberg.

ANNIKA KULLMAN/FREDRIK SONCK



**RDS.** Radio Data System är det som gör att det står vilken radiokanal man lyssnar på. Det är också det som har orsakat nödmeddelanden på finska i Ålands Radio. Foto: JONAS EDSVIK

## Därför hördes nödmeddelande på finska

**En detalj i radiodatasystemet RDS var orsaken till att ett nödmeddelande på finska nyligen sändes över Ålands radio.**

RDS används även när nödsamtal går ut. Detta system kan överta alla radiokanaler och frekvenser som anses kunna bli berörda.

Radio Suomi sköter utsändningarna och det senaste meddelandet handlade om ett finsktalande område. Då lästes meddelandet bara upp på finska.

Över Åland hördes även meddelandet i svensktalande Radio Vega, men det inte var Vega som sände ut nödmeddelanden på finska över Åland. –Att nödmeddelandena går ut har vi ingen kontroll över, men det är skandalöst att bara ett språk används, säger Johan Portin, planeringschef på Radio Vega.

Den tekniska orsaken till att man från Åland har kunnat höra nödmeddelanden på finska både från Vega och Radio Åland är en sändare som tar över all utgående radio. Alla som vill sända radio måste ha ett så kallat RDS (Radio Data System). Det vanligaste användningsområdet för RDS är till exempel i bilradioapparater. Att stationens namn står på radiodisplayen är RDS's förtjänst eftersom det är en datasignal som sänds ut tillsammans med radiosignalen. RDS är också användbart för att radion själv ska kunna hitta samma kanal på en annan frekvens och automatiskt byta frekvensen.

–När en radiostation byter frekvens mellan till exempel landskap eller orter letar RDS upp den nya frekvensen för samma radiokanal så att du inte själv behöver göra det, säger Portin.

–Fast man lyssnar på cd i en bil med RDS kommer nödmeddelandet i din stereo, så lika lite som det är Vikingarnas fel att nödmeddelanden går ut på finska på Åland är det Radio Vegas fel, säger Johan Portin.

Rent praktiskt skall det gå till så att om ett område med både svensk- och finsktalande medborgare skall beröras av ett nödmeddelande skall Radio Suomi som sköter nödmeddelandena översätta meddelandet till båda språken. Om ett område som är finskspråkigt berörs så kan meddelandet gå ut på bara finska, men då skall RDS inte överta de frekvenser och radiokanaler som inte berörs eller inte förstår ett meddelande på finska.

–Men meddelandena är så korta så någon skulle verkligen kunna översätta de till båda språk, speciellt när vårt land är tvåspråkigt enligt lag, säger Johan Portin.

**Så teorierna om att Ålands radio skulle räknas som kommersiell kanal stämmer inte?**

–Nej det har ingenting med saken att göra. Egentligen skulle det här meddelandet gått ut över alla radiokanaler i Finland, även de som är svensktalande men av någon anledning sändes inte meddelandet på Vega och X3M, säger Portin.

JOHAN ORRE  
johan.orre@nyan.ax

## ”Inte acceptabelt som det är nu”

Igenvuxna rör hotar dräneringen vid ÅHS

**Vid det senaste skyfallet översvämmades det pågående tillbygget vid ÅHS. Det är ytdräneringen på inbyggda försörjningshuset och sjukhuset som är dålig.**

–Det är inte acceptabelt som det är nu, säger försörjningschef **Petter Johansson** vid ÅHS.

Problemet är att vattnet på den asfalterade innergården inte hinner rinna undan tillräckligt snabbt

–Vi måste åtgärda de yttre dräneringsrören, de är igenväxta av rötter.

Den här gången verkar det inte ha uppstått några värre fuktskador, men för framtiden måste dräneringen åtgärdas, säger förvaltningschef **Tom Axberg**. Räddningsspektörer från landskapet har varit på plats och gett ett utlåtande.

gärdas, säger förvaltningschef **Tom Axberg**. Räddningsspektörer från landskapet har varit på plats och gett ett utlåtande.

–De påpekade väl att skyfallen kan vara ännu värre i framtiden och att ytvattnsdräneringen måste fungera

Problemet är att det moderna samhället asfalterar väldigt stora ytor och att vattnet inte kan tränga ner i jorden. I stället belastas enskilda avlopp väldigt mycket och regnvattnet borde helst inte ledas till kloakerna utan ut i naturen och i slutändan till havet – det är ju inte smutsigt eller giftigt.

–Det är mycket möjligt att vi skulle bli av med problemet om vi tog bort all asfalt, skämtar förvaltningschefen. (fs)



Gun Carlson (C): avvaktar



Roger Slotte (C): avvaktar



Leo Sjöstrand (Lib): avvaktar



Rajja-Liisa Eklöw (Lib): avvaktar



Henry Lindström (C): avvaktar



Olof Erland (Lib): avvaktar



Margaret Lundberg (Lib): avvaktar



Johan Ehn (FS): avvaktar



**Axel Kronholm**  
Epost: axel.kronholm@nyan.ax  
Telefon: 528 451

### Dop

**Johannes Elias Holmström** döptes söndagen den 9 augusti i hemmet i Jomala Karrböle. Han är son till Thomas Holmström och Christine Hamnström.

### Vi firar 1-15 år



**Bosse Carlsson** i Göteborg fyllde 8 år i lördags, den 8 augusti. Han gratuleras av farmor, Josefine och Fredrik.

### Nygifta

**Anna Enarsson** och **Wiktor Nummelin** från Gottsunda i Uppsala vigdes lördagen 8 augusti i Jomala kyrka. Vigsselförrättare var kyrkoherde Roger Syrén.

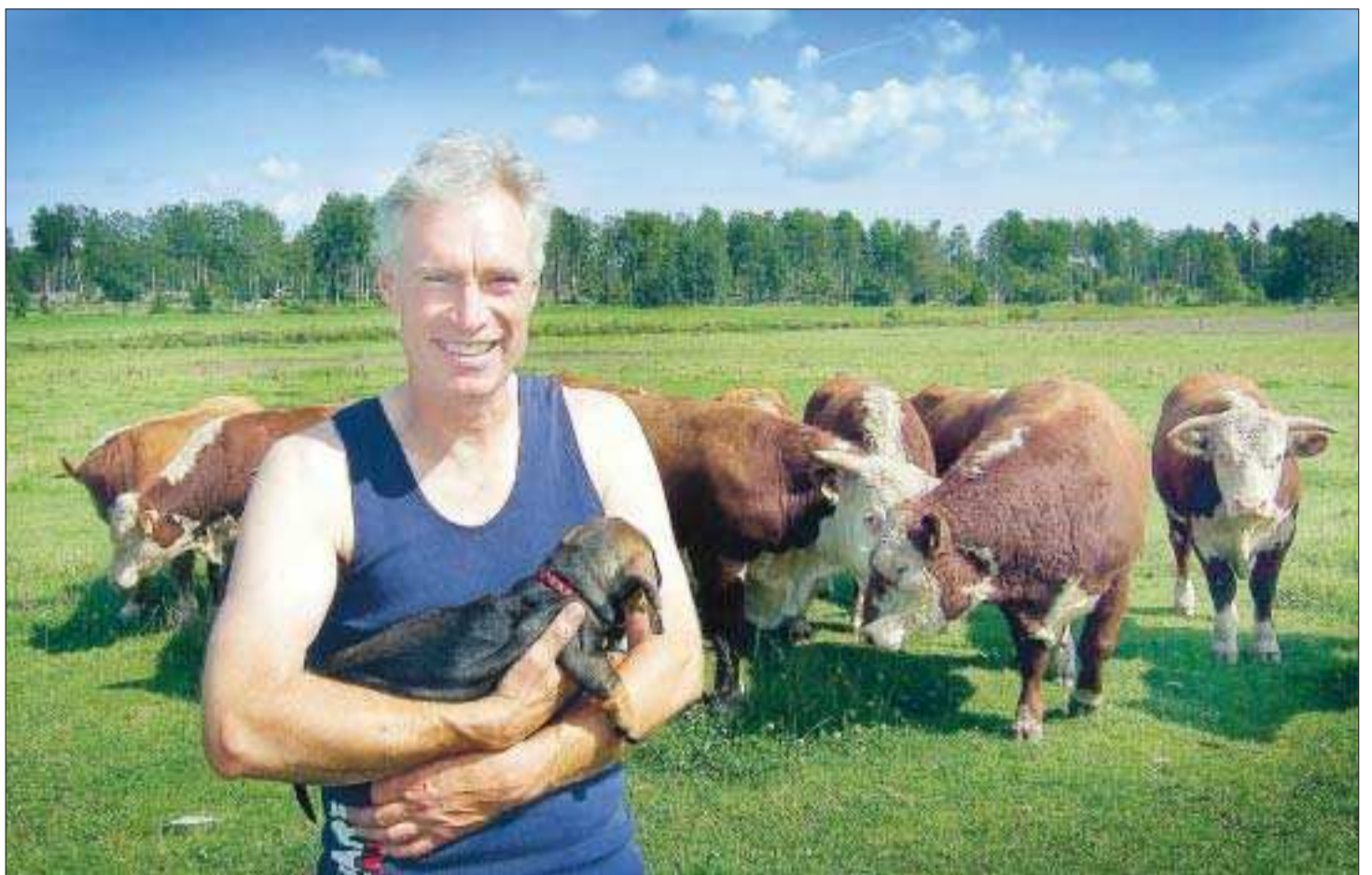
### Gratulerar 60 år



#### **RAINA CLEMES**

**Namn:** Raina Clemes  
**Född:** 11 augusti 1949 i Pernå, Östra Nyland  
**Yrke:** konstnär och lärare  
**Familj:** maken **Leif** och två barn: sonen **John** med hustrun **Ulrika** och barnen **Fanny**, **Viggo** och **Ebba**, samt dottern **Susanna** med sambon **Robert** och sonen **Yngwie Manns**. Yngsta sonen **Antti** avliden 2002. Katterna **Jesse** och **Jontte**.  
**Födelsedagen:** firas hemma på Badhusgatan 20 mellan klockan 14.00 och 18.00. Kaffepannan står varm. Eventuella födelsedagsgävar får gärna vara i form av konstverk.

### PRATSTUNDEN



**Gillar taxar.** Tage Erikssons familj har alltid jagat med stövare, men när en bekant tog med honom på drevjakt med taxar blev han frälst. Nu har familjens taxar precis fått sin första valpkull.

## Tage har många järn i elden

**T**age Eriksson är född och uppvuxen på en bondgård i Kimito. Som ung var Tage egentligen aldrig intresserad av jordbruk, förrän han jobbade en sommar hemma på gården och fick mersmak för yrket. Han började studera vid Brusaby lantbruksskola där han träffade sin blivande fru, ålänningen **Ulla**.

Efter utbildningen var jag i armén ett tag men när jag sedan läste vidare i Åbo träffade jag Ulla igen och det var då vi började sällsamma.

1981 flyttade Tage och Ulla till Åland och året därpå fick de överta Ullas familjegård i Hammarudda som varit i hennes släkts ägo sedan 1726. Sedan flytten till Åland har Tage och Ulla jobbat heltid med jordbruket, fram tills i februari i år då Tage började ett vikariat som vd på Ålands producentförbund.

Jag har varit aktiv i producentförbundet tidigare så det var därför jag blev tillfrågad. Det är intressant att jobba för yrkeskåren på det här sättet också. Allt möjliggjordes av att äldsta sonen, **John**, jobbar heltid hemma på gården istället för mig.

Trots att Hammarudda är en liten by vid vägs ände finns det idag elva bofasta.

Så många har det inte varit sedan mitten på femtiotalet. En av mina bröder har precis flyttat hit från Kimito.

Tage berättar att byn varit befast både under första och andra världskriget, eftersom Hammarudda ligger strategiskt ute vid Ålands hav. Idag går Jomala vandringsled förbi det som finns kvar av befastningarna.

Det är roligt att det finns lite historia i byn.

#### **Fakta/Tage Eriksson, 50 år**

**Namn:** Tage Eriksson

**Född:** 14 augusti 1959

**Yrke:** jordbrukare och vik. vd för Ålands producentförbund

**Familj:** hustrun **Ulla** och barnen **John**, **Thomas** och **Fanny**.

**Födelsedagen:** firades redan förra året tillsammans med hustrun Ulla.

Fram till 2001 hade Tage och Ulla mjölkkor på gården. Idag bedriver de nöt- och lammköttproduktion.

#### **Fin grannsamja**

Tage berättar att familjen har ett ganska tätt utbyte med vänner och grannar.

Trots att det är en halv kilometer till Djurvik har vi alltid kallat dem som bor där för våra grannar. Vi firar alla större helger tillsammans som valborg och midsommar och varje år har vi gemensam flunderfest. Jag tycker att det är jättekul att vi kommer så bra överens och att vi umgås ofta. Det har jag alltid sett som en rikedom.

Familjerna har hjälpts åt med barnuppföstran, berättar Tage.

Vi har haft tur. Många av grannarna är i vår ålder och deras barn är i ungefär samma ålder som våra barn. Sen råkar vi ha ungefär samma värderingar och syn på uppföstran. Vi har skojat lite om att det krävs en hel by för att uppföstra barn, men sanningen är att det blir mycket lättare när man har gemensamma regler och principer.

Tage berättar att det främst gällt tider för när man ska vara hemma från fester och liknande.

Vi har försökt ha en gemensam syn på fester och alkohol. Vår metod har varit att själva försöka vara goda före-

dömen och på så vis skapa ett mått för barnen. Jag tycker att vi har lyckats ganska bra!

#### **Många järn i elden**

Tage jagar gärna och har i snart 15 års tid även tagit med barnen Ulla och Fanny.

Jag skulle aldrig ha tid att jaga ensam. Det kommer hit gång från fastlandet varje höst som jag tar med ut på jakt på våra marker. Då får de bo på vår stuga och så kör vi drevjakt med taxarna.

Taxarna, ja. Att det blev just den hundrasen var något av en slump, berättar Tage. Hemma i Kimito hade familjen alltid haft stövare och det sådana som Tage hade i åtanke när han började fundera på att skaffa en jakthund.

Jag jagade rådjur med en god vän som hade taxar och då blev jag helt frälst. Sen dess har vi haft taxar och nu i sommar har de fått sin första valpkull.

Stora delar av Tages fritid går åt till föreningslivet. Han har varit ordförande i Ålands taxklubb och är sedan länge ordförande i direktionen för Naturbruksskolan. Dessutom fungerar han som ordförande för Ålands skogsvårdsförening.

#### **Hur hinner du med allt?**

Det blir att pussla lite. Jag misstänker att jag har lite för lätt att ta på mig den här typen av uppdrag, men samtidigt tycker jag att det är ganska berikande att vara med. I ett litet samhälle som Åland har man stor nytta av att vara med på flera hörn och ha många kontakter.

Tage är också politiskt aktiv. Han sitter med i centerstyrelse och blev invald i Jomala kommunfullmäktige i det senaste valet.

Nu när barnen växt upp och vi slutat med mjölkkor så tyckte jag att det fanns lite tid över. Jag skulle nog säga att jag är ganska pragmatiskt lagd. Jag vill verka

för samarbete och att man ska hitta lösningar tillsammans och inte vara den som med våld driver igenom saker. I längden lönar det sig oftast att jobba i god anda och ha en bred uppslutning kring besluten, om det är möjligt.

#### **Australienresa**

Tage reser gärna så ofta han kan. I vintras gjorde han och Ulla sin drömresa: fyra veckor i Australien.

Det var något vi hade planerat länge. Det hängde på sätt och vis ihop med min bemerkelsedag. Eftersom Ulla är två år äldre än jag beslöt vi tidigt att vi skulle hålla ett gemensamt 100 års-kalas. Hon fyllde 51 och jag 49.

Under en av de fyra veckorna i Australien bodde Tage och Ulla hos en bekant från studietiden i Åbo.

Hon driver en farm där med nöt- och fårproduktion, precis som vi. Det var jätteintressant att på nära håll titta på hur de bedriver lantbruk.

Tage misstänker att det blir en ny Australienresa i framtiden.

Det är ett jättetrevligt land att besöka med vänliga människor, så det gav nog mersmak. Vi skulle gärna besöka Nya Zeeland också, men det blir nog längre fram i tiden. Nu har vi istället funderat på att göra en cykelresa i Europa. Irland är ett resmål som vi länge sett fram emot.

Tage berättar att han inte vill spekulera i huruvida barnen vill ta över gården eller inte.

Det där är upp till dem att besluta. De måste få prova sig fram och känna efter vad som är rätt. När tiden är mogen så får vi ta den diskussionen. Vi är ju trots allt bara i femtioårsåldern ännu, Ulla och jag.



Den 4 augusti klockan 19.02 föddes en pojke på 3075 gram och 49 cm. Föräldrar är Maria och Marcus Björke. Med på bilden är även storasyster Saga, snart 3 år. Familjen bor i Lemland.

### Ny på Åland



Den 4 augusti klockan 09.09 föddes en pojke på 3200 gram och 50 cm. Föräldrar är Sandra Karlsson och Johan Fern. Med på bilden är storebror Ludwig, två och ett halvt år gammal. Familjen bor i Godby.

# Mindre byråkrati anledning till skogsbolagsfusion

**Ålands skogsägarförbund vill köpa Ab Skogen. Innan den sista augusti skall aktieägarna svara på om de accepterar budet på 189 euro per aktie.**

Det är inte frågan om en konkurrent som vill köpa upp en annan utan om två samarbetsorganisationer som kan gå ihop. Ursprungligen är Ab Skogen också bildat av skogsägarförbundet, med syfte att bära risken för utvecklingen av en förädlingsindustri.

Det båda organisationerna har haft ett nära samarbete, och har bland annat samma vd, men de senaste åren har Ab Skogen haft problem. Rölseresultatet för 2008 visar ett minus på 409 000 euro

–Vi som arbetar med det dagligen förstår att det finns flera fördelar att hämta genom att samla alla resurser, säger vd **Joakim Blom**.

## Mindre byråkrati

Nu anses två skilda bolag inte längre vara vettigt. På Ab Skogens webbsida ([www.skogen.aland.fi](http://www.skogen.aland.fi)) informeras ägarna om att "det finns enorma fördelar med att administrativt kunna slå ihop organisationerna".

–All diskussion som föregått det här har varit positiv. Alla som varit lite insatta förstår att det blir enklare med ett bolag. Den mest spontana kommentar jag fått är att



**Dubbel-vd.** Joakim Blom är vd för Ålands skogsägarförbund och för Ab skogen. Om allt går enligt planerna kommer de två organisationerna nu att slås i hop. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

"varför har det tagit så här länge?".

En sammanslagning innebär bland annat att man kan eliminera den kostsamma internfaktureringen mellan bolagen, att vd:ns arbetsbörda minskar och att bolagen kan samordna hanteringen av restmaterial som används för bioenergi.

## Ingen rösträtt

I brevet till aktieägarna framgår det att budet på 189 euro per aktie inte är kontant utan

motsvaras av 14 tilläggsandelar, värda 13,50 euro styck, i Ålands Skogsägarförbund. Tilläggsandelarna saknar rösträtt.

## Kan det innebära problem?

–När vi gjorde utredningen om sammanslagningen konstaterade vi att största delen av aktieägarna också är

andelsägare som redan har rösträtt. Men det kan finnas vissa investerare som ser detta som ett stort problem – å andra sidan har de inte tidigare varit så aktiva på stämmorna.

**FREDRIK SONCK**  
fredrik.sonck@nyan.ax  
tfn 528 450

## Polisen stoppade berusade förare

■ En förare blåste 2,33 promille i en alkotest på på östra utfarten i Mariehamn under lördagen. På söndagen blåste

en förare 0,65 promille i polisens alkoholkontroll på Käringsundsvägen i Eckerö. (cl)

## Kom ihåg

■ **ABF Åland och Ålands yogaförening:** Hathayoga-kurs 12.8-7.10. Yoga, andningsövningar, meditation och avslappning. Nybörjare onsdagar kl 17-18.30. Avancerat onsdagar kl 19-21. Lärare Isabell Mattsson. Anmälan ABF tel 16707, Isabell tel 15887 eller e-post [isabellmattsson@hotmail.com](mailto:isabellmattsson@hotmail.com).

## Folkhälsan i Mariehamn r.f.

Lekparkerna i Mariehamn börjar höstterminen tisdag 1 september. I lekparken är det kul i ur och skur för barn från 2 år och uppåt. För information och anmälningar ta kontakt med kansliet må-to kl.9-14 på telefon 14777 eller e-post [mariehamn@folkhal-san.ax](mailto:mariehamn@folkhal-san.ax). Se även vår hemsida [www.folkhal-san.fi/mariehamn](http://www.folkhal-san.fi/mariehamn). Vi har också uthyrning av flytvästar, ryggekudde (Spina-Bac), resesängar och barnmatstolar.

## Krigsveteranerna på Åland:

Utflykt till Kobbaklinter tisdag 13.8 kl. 12.00 med avfärd från Korrvik. Närmare information fås av Göran Koroleff, som också tar emot anmälningar på tel 13127.

## Mellersta Finströms Marthaförening:

den 15 augusti klockan 11 besöker vi Sylvia Karlsson på Dånö och åker sedan till Soltuna. Ring till A-BV (tel 0457 2838439) på onsdag den 12 augusti. Väl mött på höststarten!

## Norra Ålands pensionärer:

## Ålandsforskarna:

Dagsutfärd till Birka på Björkö i Mälaren, Sverige tisdag 20.8. Anmälningar till Viking Line buss tel. 22570 eller per e-post: [info@vikinglinebuss.ax](mailto:info@vikinglinebuss.ax). Meddela påstigningsplats vid anmälan, vilken skall göras senast måndag 17.8.

## Ålandsfuchsian:

Resa till Roslagen lördag 15.8. Bussavgång från Godby 06.50, bussgaraget i Jomala 07.00, Bussplan 07.20.

## Östra saltviks marthor:

Augustimöte med kafébesök i Järsö tisdag 11.8. Samäkning från Kvarnbo kl. 18.15.

## OBS! Det händer

### MÅNDAG 10.8.

#### NÖJE

■ **Arkipelag.** Dj Tony i nattklubben.

■ **Badhusparken kl 19.00.** Sjung dig lycklig - allsång med Caroline af Ugglas. Agenda 21 arrangerar.

■ **Dinos.** Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl 21-24.

#### RADIO

■ **Ålands radio kl. 10.00.** Eckerörs kommundirektör Jörgen Lundqvist sommarpratar.

#### SPORT

■ **Wiklöf Holding arena jkl 19.00.** DUV:s fotbollslag möter IFK Mariehamns A-lag.

#### VERNISSAGE

■ **Linastugan, Geta kl 15.00-19.00.** Hantverksutställningen "Underbara äpplen vid vattnet".

### TISDAG 11.8. JOEL-VANDRING



ÅLANDS LYCEUM

Första årets studerande börjar sitt skolår måndagen den 17 augusti 2009 kl. 12.00.

Alla samlas i skolans hörsal, som finns i skolans nedre plan, använd gärna den östra ingången.

Studerande i åk 2 och 3 inleder skolarbetet tisdag 18.8 kl. 8.00 med samling i skolans gymnastiksal.

Lärarna samlas till planeringsdag fredag 14.8 kl. 10 – 13 och till möte måndag 17.8 kl. 9.00.

Välkomna till ett nytt läsår!

Gyrid Högman, rektor

## Buss krockade med personbil

■ På lördagen kolliderade en personbil med en buss på Havgatan i Mariehamn. Ingen person kom till skada, utan fordonen fick endast plåtskador. Händelsen är polisanmäld som äventyrande av trafiksäkerhet. (cl)

Bilden togs strax efter krocken i Västerhamn. Foto: PRIVAT



## Misshandlad på färja fick sjukhusvård

■ Två män greps misstänkta för grov misshandel på Viking Lines Cinderella på lördagseftermiddagen.

En person uppges nu få vård på Ålands sjukhus.

När färjan lade till vid hamnen i Stockholm väntade den svenska polisen på de två misstänkta gärningsmännen. Enligt uppgifterna som

Stockholmspolisens länskommunikationscentral har fått har offret bland annat fått ta emot sparkar mot huvudet och vårdas nu på sjukhus på Åland. Det uppger Svenska Dagbladet.

Båten kom till Stockholm vid halv fyra-tiden. De misstänkta fördes då från vakten på båten. (cl)

## Bogserades efter maskinhaveri

■ Under fredagsnatten fick en båt maskinhaveri kring Västerhamnen i Mariehamns utlopp. Kårens patrullbåt råkade vara i närheten och ryckte ut. Båten och sällskapet bogserades till Korrviks fiskehamn. Natten mot söndagen drab-

bades en annan båt av maskinhaveri ute på Föglöfjärden. Solklubbs patrullbåt kom till platsen och bogserade båten med en person ombord till Lemland Rönnskog.

Ingen person kom till skada och bogseringsarbetet var problemfritt. (cl)

## Påkörd på övergångsställe

■ Någon gång under fredagen blev en person påkörd på övergångsstället i korsningen Godbyvägen och Strandhagsvägen i Mariehamn.

Hur pass allvarliga ska-

dorna är samt vad personen blev påkörd av framgår inte av pressmeddelandet och ingen på polisen kunde i går kommentera händelsen. (cl)



**Baby- och familjesim 3 mån-2 år**  
Kurs 1: 3.9-25.10, Kurs 2: 29.10-13.12  
Pris: 66 €/kurs, syskon 2 €/gång

**Folkhälsans Allaktivitetshus**  
Torsdagar kl. 14.00-16.00  
Lördagar kl. 10.00-12.00  
En lektion är 30 minuter.

Informationstillfälle om baby- och familjesim hålls 25.8 kl. 18.00 i Folkhälsans Allaktivitetshus, ingång från Skeppargatan 11. Det går även att anmäla sig vid detta tillfälle. Alla intresserade är välkomna!

**Småbarnssim 2-4 år**  
8.9-10.12. Pris: 72 €/termin

**Folkhälsans Allaktivitetshus** **Ålands Idrottscenter**  
Tisdagar kl. 14.00-14.45  
kl. 17.30-18.15  
kl. 18.15-19.00  
Torsdagar kl. 18.00-18.45

**Sim och lek 5 år och äldre**  
7.9-10.12. Pris: 72 €/termin

**Folkhälsans Allaktivitetshus** **Ålands Idrottscenter**  
Måndagar kl. 18.45-19.30  
Tisdagar kl. 15.00-15.45  
Torsdagar kl. 17.30-18.15  
kl. 18.15-19.00  
kl. 19.00-19.45

**Specialsim**  
Simning för barn och unga med speciella behov  
7.9-7.12. Pris: 72 €/termin

**Folkhälsans Allaktivitetshus**  
Måndagar kl. 18.00-18.45

**Simkurs för vuxna**  
Genomgång av simningens grunder i lugn miljö  
7.9-7.12. Pris: 72 €/termin

**Folkhälsans Allaktivitetshus**  
Måndagar kl. 19.30-20.15

Information och anmälan till all simning per telefon 16102 eller via hemsidan [www.folkhal-san.fi/aland](http://www.folkhal-san.fi/aland)

[www.folkhal-san.fi/aland](http://www.folkhal-san.fi/aland)



Katarina Gåddnäs  
Epost: katarina.gaddnas@nyan.ax  
Telefon: 528 466

## Barnen flitigare låanare än vuxna

Mest av alla lånar barnen i Jomala



**Jomalabarn lånar mest.** Biblioteks- och kulturchef Gunilla Jansson har all anledning att se glad ut över kommunens fina biblioteksstatistik. På arkivbilden kurar man gryning i Södersunda skola. Arkivfoto: JAN KRONHOLM

**I Jomala bibliotek lånar barnen hela sex gånger mer än de vuxna. Barnen toppar lånestatistiken över nästan hela Åland. En medveten satsning på barnböcker kan vara förklaringen i Jomala.**

Barnen är de flitigaste nyttjarna av våra allmänna bibliotek. Det visar den färskaste biblioteksstatistiken från 2008. I samtliga

kommuner utom Mariehamn leder barnen lånestatistiken stort. Avvikelsen i Mariehamn torde förklaras med att många vuxna från landsbygd och skärgård passar på att låna när de är i Mariehamn.

Resultatet gläder stort författaren Åsa Lind på Lappo.

– Wow! Barnen leder utlåningstalen med hästlängder, och ligan toppas av Jomala. Skulle man dessutom ta hänsyn till att

barnen är en numerär minoritet så blev siffrorna ännu häftigare. Det är en nyhet för mig att det är en så stor skillnad. Jag hoppas att folk fattar hur otroligt viktiga biblioteken och bibliotekariernas arbete är för barn och ungdomar!

### Mycket krut på barnen

Bibliotekarie Gunilla Jansson i Jomala är också glad över de fina siffrorna.

–Det finns nog orsaker till vårt resultat. Vi har en person som helt och hållet har hand om barnbokssidan, håller presentationer och boktips.

Den höga lånestatistiken tror hon också beror på en mycket medveten satsning på att köpa in det mesta av barnlitteraturen.

–Vi lägger mycket krut på barnböcker, också på vuxen sidan, men närheten till Marie-

hamn drar nog ner statistiken.

På Jomala bibliotek har man en inköspolitik som går ut på att det skall finnas något för alla.

–Vi köper inte in bara de populäraste böckerna, utan också smalare litteratur för att det skall finnas en bredd.

KATARINA GÅDDNÄS  
katarina.gaddnas@nyan.ax  
tfn 528 466

## Nytt Elsa-pris för bibliotekarier

Nu kan allmänheten nominera sin favorit

Isela Valve är initiativtagare till ett nytt pris som årligen skall delas ut till någon inom det åländska biblioteksväsendet. Det är ett sätt att uppmärksamma det ambitiösa arbete som, ofta i det tysta, görs av bibliotekspersonal.

Författaren och bibliotekarien Isela Valve har tagit initiativ till en årlig utmärkelse för bibliotekspersonal som gjort något

extra i sitt arbete.

– Det finns många bibliotekarier som gör lite extra, som springer några extra steg och ofta tar med sig jobbet hem. Författare, journalister, sjukskötare har sin priser, men bibliotekarier får sällan så mycket uppmärksamhet. I litteraturen går de på tysta gummisulor, med knut i nacken och vida jerseyklänningar

Idén till Elsa-priset fick Isela Valve när hon slutade sitt arbete på Mariehamns stadsbibliotek.

–Min kollega Carina Koskinen gör fina dockor. Jag har länge haft en stickad Elsa-docka på mitt arbetsbord och jag brukade ha henne med när jag läste för barnen. Jag ville inte ta hem dockan när jag blev slutad utan tyckte hon kan få fortsätta finnas på bibliotek.

### Vandringspris

Så uppstod tanken på ett vandringspris för bibliotekspersonal.

–Ja, det behöver faktiskt inte vara bara bibliotekarier. Det kan också vara en vaktmästare eller en städare som gör det lilla extra.

Det är Ålands Biblioteks-förening som utser Årets Elsa.

Juryen kommer att bestå av representanter från Ålands biblioteks-förening och Ålands litteraturförening, men vem som helst kan nominera en kandidat till priset.

Biblioteks-föreningens ordförande Gunilla Jansson berättar att det redan börjat droppa in nomineringar, vilket gläder henne.

–Det är fint att kunna ge uppmärksamhet åt det arbete som görs i det tysta. Det kan ytterligare sporra personalen. Trots att vi får en del respons från våra kunder, är det ändå ganska svårt att mäta nyttan av det vi gör. Till exempel vad en viss bok som man rekommenderat kommit att betyda för en människa.

Förslag med motiveringar skickas till biblioteks-föreningens ordförande Gunilla Jansson, Jomala bibliotek, 22150 Jomala, eller via e-post: gunilla.jansson@jomala.ax senast 15 oktober 2009.

Vandringspriset, dockan Elsa, delas ut under den åländska bokmässan i november.



**Initiativtagare.** Författaren och bibliotekarien Isela Valve kom med idén att instifta ett pris för att uppmärksamma bibliotekspersonal. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

### Paneldiskussion om Joel inställd

Den planerade paneldiskussionen om Joel Pettersson som Lemlands kultur- och biblioteks-nämnd aviserat till nästa vecka måste tyvärr ställas in på grund av logistikproblem och semestertider. Från nämnden meddelar man dock att man hoppas kunna genomföra Joel-panelen senare i höst. □

### kulturjournalister försvinner i USA

På fyra år har antalet kulturjournalister i USA minskat med hälften, enligt studier som National Arts Journalism Program gjort. År 2004 fanns det 5000 fast anställda kulturjournalister på de amerikanska dagstidningarna. Idag är siffran nere i 2500. Överhuvudtaget har antalet journalister minskat drastiskt som ett resultat av tidningarnas dåliga ekonomi. □

### Avantgarde utställning i Åbo stängs

Utställningen Cirkel – streck – punkt på Wäinö Aaltonens museum i Åbo stängs tills vidare på grund av fortsatta undersökningar gällande verkens äkthet. Avantgarde-utställningen bestod av cirka 80 verk som lånats ur en privat samling. Misstankarna beträffande verkens äkthet väcktes i mitten av juni, ungefär en vecka efter att utställningen öppnats. Museet forstärker att tillsammans med en expert utreda äktheten i konstverk som uppges vara Vladimir Tatlins. Utredningen inleddes förra veckan. Museet avlägsnade redan tidigare den här månaden förfalskningar som signerats med Aleksandr Rodtjenkos namn. Museiledningen medgav förra veckan för FNB att museet gjort ett dumt och godtroget misstag. Det var konstkritikern Otso Kantokorpi som först började misstänka äktheten i verken på utställningen.

– Det var ren intuition som sade att nu är någonting fel, sade Kantokorpi.

Han har sysslat med rysk avantgarde hela sitt liv och hade sett fram emot utställningen.

– Men väl där fick jag en underlig känsla. Allt var på något sätt unket och smutsgigt. Närmare hundra verk som alla verkade dåliga.

I museets huvudsal fortsätter Leonhard Lapins retrospektiva utställning Tecken och tomhet fram till den 13 september. □

### Nyan rättar

I Nya Åland i torsdags (6.8) ingick en artikel om projektet levande bibliotek under Kulturnatten. Rubriken borde ha varit ”Döm inte efter omslaget”. Det stod också att Mikaela Kjeldsen skulle vara en av böckerna man kan låna, vilket inte stämmer. □







**Sketch.** Anna-Britt Lundströms sketch Vildhavre och Tusenskönor spelades upp för att ta människorna tillbaka till livet under början på 1800-talet.



**Ponnyridning.** Treåriga Joanna Solveig från Lemland testade ponnyridning för första gången.



**Uppträdde.** Tranvik Qvinnas bjöd publik på toner från deras senaste skiva "Nostalgi", med Kalle Lund på dragospel.

# Bomarsunds dagar på tryggt Åland

**Bomarsund lever ännu. Och Åland är inte hotat.**

–Det känns som ett säkert ställe. Jag känner inget hot i alla fall, säger **Gunnar Johansson** som sålde historielektyr under gårdagens Bomarsunds dagar.

Ålänningar liksom tyskar, eng-

elsmän och spanjorer hittade i går till Bomarsund för de årliga Bomarsunds dagarna.

Den traditionella tillställningen bjöd bland annat på marknadsfynd och historielektyr, men även livesketcher för att illustrera tidsskeendet vid den aktuella krigstiden. Vildhavre och tusenskönor, skri-

ven av **Anna-Britt Lundström** som avled i april i år, framfördes av **Rune Sundman, Anne-May Pehrsson, Ingmar Berglund** och **Rita Henriksson**.

**Värme, kyla och stryk**

Gunnar Johansson var på plats för första året och sålde böcker om bland annat Bo-

marsunds historia, men även Joel Pettersson.

Han fick frågan om han hur säkert Åland är idag från en plötslig attack utifrån, trots att ön är en demilitariserad zon med internationella garantier om skydd.

–Det känns som ett säkert ställe. Jag känner inget hot i

alla fall. Men det har ju inte alltid varit så. Tider som flytt, säger han.

**Ann-Marie Söderlund** och **Astrid Almkvist** har besökt Bomarsunds dagarna flera år.

De tror inte heller på något hot utifrån.

–Det känns stabilt, säger Anne-Marie.

–Från öster kommer värme, kyla och stryk. Men kommer en atombomb är det inte bara vi som drabbas, säger Astrid Almkvist.

**CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax

**Foto: JONAS EDVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax



**Historieböcker.** Gunnar Johansson från Finström hade för första året ett försäljningsställe med historieböcker från den aktuella tidsepoken.



**Hantverkskonst.** Astrid Almkvist och Ann-Marie Söderlund från Mariehamn insuper historia och hantverkskonst under söndagens Bomarsunds dagar.



**Hantverk.** De traditionella ständerna med hantverk och dylikt gick att strosa kring och kanske fynda något handgjort ifrån.

## Åland24's Sommar-TV

22 juni – 28 augusti

Vi kommer bland annat att ge dig:

- Sommarstudio •
- Vad händer •
- Nyheter och väder •
- Golftips med Niklas Rajamäki •
- Boktips med Katarina Gäddnäs •
- och mycket mer.

Måndag-Fredag 18.30 19.30 21.30 22.30 23.30

Se tidigare sändningar på [www.aland24.ax](http://www.aland24.ax)



Se det med egna ögon



**Uppfinnare.** Iris Lindholm kom på idén till muggunderlägg en tråkig dag hos mormor och morfar.



**Äpplen små.** Sture Ahlströms äpplen i naturlig storlek är gjorda i trådslöjd, eller luffarslöjd.



**Äppelmakare.** Initiativtagare Inga Snellman visar Ann Gustavssons tovade taylor.

# Älskade äpplen på Getaloft

Vävda, tovade och svetsade. Hantverksutställningen på Linastugans loft i Geta visar äpplen av alla de slag.

Utställningen har fått det fyndiga namnet "Underbara äpplen vid vattnet". Linastugans loft ligger nämligen mysigt placerad vid Snäcköfjärden. Nio stycken konstnärer och hantverkare är det som ställer ut äpplen i olika material och form. Initiativtagare är **Inga Snellman** som tyckte att "äpplen" skulle vara ett passande tema eftersom utställningen ska visas under skördemarknaden.

– Jag bad några hantverkare från Geta, Hammarland och Jomala att tillverka lite äppelkonst, säger Inga Snellman.

För **Kurt Skogberg** var det lätt fixat, han har nämligen redan tillverkat äpplen i metall under ett års tid. Han svetsar smala metallstänger som han sedan bockar till för hand, så varje äppel är unikt. De finns i tre olika storlekar, några med kärnhus, andra utan.

– Jag är gift med en idéspruta så äppelidén har jag henne att tacka för, säger Kurt Skogberg.

Själv har han sina metalläpplen upphängda i träden hemma i trädgården. Och personligen tycker han att man ska ha dem stående utomhus, för att de ska få en fin rostig färg.

**Lillemor Söderström** ställer ut sina vackra dukar och kuddar i lappteckning som hon gör tillsammans med **Birgitta Häggblom**.



**Hanverkargång.** Lillemor Söderström, Inga Snellman, Kurt Skogberg, Brita Jansson och Iris Lindholm vid Ingas tavlar som är upphängda på båthusväggen.

– Det är lite för roligt att syssla med det här, jag vill inte göra något annat, säger Lillemor Söderström. Det är skönt att skapa. **Iris Lindholm** har tillsammans

med sin mormor **Brita Jansson** kommit på konceptet med muggunderlägg i äppelform.

– Jag hade tråkigt när jag bodde hos mormor och morfar en vecka, då kom vi på

idén. Jag har flätat ramen och en torkad lönn från morfars barndomshem blev själva plattan, säger hon.

Övriga utställare är **Ann Gustavsson**, **Ritva Saloran-**

**ta**, **Sture Ahlström**, **Kristina Wigren** och **Lillemor Söderström**.

Utställningen pågår fram till den 20 september. På måndag den 10 augusti är alla väl-

komna på vernissage mellan klockan tre och sju.

Text och foto: **TANJA LÖNNQVIST**

## VI FINNS TILL DIN TJÄNST

### Fastighet & jur. byrå

#### När du behöver hjälp med:

- Auktoriserad värdering och förmedling av fastigheter och lägenheter
- Bouppteckning, arvskifte, testamente
- Lantmäteri- och jorddomstolsärenden
- Köpebrev, lagfarter, gåvobeskattning m.m.

Kontakta Sven-Olof Karlsson för kostnadsfri genomgång!

Fastighetsbyrå **Karlsson**  
RfM  
Norra Esplanadg. 5, tel 15 675, fax 15 672  
GSM 0457 522 1634  
www.sokarlsson.net

### Fastighet & jur. byrå

#### LYYSKIS FASTIGHETER RfM

Pålitlig - Kunnig - Förmånlig  
**FASTIGHETSFORMEDLING**

För mer information gå in på hemsidan

Kontakta oss, ett tryggt val

E-post: [inger@lyyski.ax](mailto:inger@lyyski.ax)  
Tel 018-23 507, gsm 050 576 7513  
[www.lyyskiconsult.ax](http://www.lyyskiconsult.ax)

### Juridisk byrå

#### UOTILA & MATTSSON

JURIDISK EKONOMISK BYRÅ

- affärs- och bolagsjuridik
- tvister m.m.
- revisionsuppdrag
- skatterådgivning m.m.

VH Andreas Carlsson  
VH Tony Wingert  
GRM Gunnar Mattsson  
VH Jan-Mikael Huhtala

Uotila & Mattsson Ab  
tel. +358 (0)18 13 366  
fax +358 (0)18 13 455  
Nygatan 7B, 22100 M:hamn  
[info@uotilamattsson.fi](mailto:info@uotilamattsson.fi)  
[www.uotilamattsson.fi](http://www.uotilamattsson.fi)

### Juridisk byrå

#### HITTA RÄTT I PARAGRAF-DJUNGEN

- Förmögenhetsrättsliga frågor
- Familjerättsliga frågor, bouppteckningar, testamenten o. dyl.
- Bolagsfrågor
- Revisioner
- Fastighetsförmedling

JURIDISK BYRÅ  
KEN LINDBERG AB

Torgg. 9 A, 22100 MARIEHAMN  
Tel. 018-22 366, GSM 0457 3135466,  
fax 018-22 380

### Juridiska tjänster

ÄLANDSBANKEN  
Vi erbjuder bl.a. följande juridiska tjänster:

- Köpebrev
- Bouppteckningar
- Arvskiften
- Testamenten
- Äktenskapsförord
- Bolagsbildningar
- Avtal

ÅLAND - tfn 29 011

### Juridiska tjänster

#### JURIDISKA TJÄNSTER

Hör av dig till oss!

Jur.kand. Erica Pettersson  
Tel 633 315  
Jur.kand. Stefan Jakobsson  
Tel 633 310



Andelsbanken  
FÖR ÅLAND

# Squaredance för skärpta entusiaster

–Hey ho, heads touch a quarter!

Robert Milestad varvar låttexten till "Walking in memphis" med order om ny dansposition.

Det är squaredance i Badhusparken.

Bra både för knoppen och kroppen, säger pigga squaredansare som ställt upp sig i ringar om åtta personer på dansgolvet i Badhusparken denna lördags-eftermiddag. Flest människor kommer utifrån, från Sverige och Finland, till den två dagar långa dans som Alandia Square Dancers förening håller i varje sommar.

–Det är så himla roligt, säger **Rolf Johansson** som rest från Öregrund till Åland bara för detta tillfälle.

–Vart man än åker träffar man någon som varit med på dansträffarna tidigare. Gemenskapen är jättefin, och så kan du tillägga att det är jättebra motion.

## Minst 50 "call"

Står man på dansgolvet får man inte neka den som bjuder upp, står det i squaredansens oskrivna lag. Det är pardans som gäller, men det spelar ingen roll om två flickor eller två pojkar dansar tillsammans.

Men oavsett om dansaren väljer att stå på vänster eller höger sida i paruppställningen, där stegen skiljer sig något åt, måste alla kunna rätt steg för minst 50 utrop – så kallade



**I fronten.** Siw Kyrkslätt är ordförande för Alandia Square Dancers som har omkring 40 medlemmar på Åland.

"call" som alla är på engelska.

–De kommer hur som helst i låten. "Heads touch a quarter" är ett exempel - då tar man i höger hand och vrider kroppen ett kvarts varv, säger callern Robert Milestad som senare leder gruppen i låten Walking in Memphis.

## Intensivkurs

Med ålänningarna inräknade kom över 100 personer till dans-tillfället. Alandia square dancers har omkring 40 medlemmar, varav cirka 15 är aktiva..

–Alla är välkomna att prova på. Den 12 september har vi gratis intensivkurs för ungdomar. Är man med på den, och den som följer, så har man



**Folkdanskkläder.** Sabine Karmsjö-Stubin (i röd kjol) från Sollentuna dansade friskt och var som kutymen säger klädd i traditionell folkdanskjol.

grunderna och sedan kan man vara med och dansa. För det är så himla roligt, säger föreningens ordförande **Siw Kyrkslätt**.

**CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax

**Tradition.** Hur kom det sig att jag flöt upp hit? säger Christer Adlers från Roslagen som är på plats i Mariehamn för tredje gången. Svaret på det säger han är de trevliga ålänningarna och att det blivit en tradition.



## VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudandena gäller  
måndag 10/8 – onsdag 12/8

### Supererbjudande

**BROILERFILÉ-  
STRIMLOR**

500 g marinerade, POUTTU

**2 95**  
ASK EP 5,90/kg



### Supererbjudande

**GRISKOTLETTER**

Inhemska

**6 75**  
KG

### Supererbjudande KÖRSBÄRSTOMATER

250 g, inhemska

**0 99**  
ST EP 3,96/kg

**KANELKRANS**  
400 g, ÅLANDSBAGARN  
EP 11,50/kg

**4 60**  
ST

**LÅNGKORNIGT RIS**  
UNCLE BEN'S, 1 kg

**2 99**  
ST

**RÖKT SKINKA**  
ORAVAIS, bit och skiv.

**14 90**  
KG

**PLUSSA** - förmån

**JUISSI SAFTDRYCKER** 2 00  
lit, MARLI  
Utan plussakort 2,40/2 brk 3 BRK

**STORA FEMMAN  
KNACKKORV** 1 99  
900 g, HK POPSI  
Utan plussakort 3,45/pkt PKT

**VEGETABILISK FETT-  
BLANDNING** 2 00  
2,5 fl FLORA MAT  
Utan plussakort 2,67/3 st 3 ST

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

**KANTARELLEN**  
Nya Godbyvägen tel. 32 840



**K SUPERMARKET**

**PLUSSA**  
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,  
lördag 9-16,  
söndag 11-16  
Ålandsv. 42, tel. 28 149

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18

Katrina festivalens vinnande koncept:

# Toppmusiker, trivsel och tantkraft

Arrangörerna för Katrina kammarmusik är nöjda med årets festival. Festivalens framgångar kan förklaras med toppmusiker, familjär stämning, hän- givnen publik och frivillig tantkraft.

Fredagens presskonferens som Katrina kammarmusik sammankallade till kan i sig själv förklara framgångarna med festivalen, som i år har firat tio-års jubileum.

På plats är: Katrinas konstnärlige ledare, altviolinisten **Tiila Kangas** med sin far, en av landets mest aktade dirigenter **Juha Kangas**, cellovirtuosen **Marko Ylönen**, nybliven professor vid Sibeliusakademien, hans hustru klarinettisten **Tuulia Ylönen**, musikprofilen **Rosie Djupsund** och Katrina föreningens ordförande **Barbro Sundback**.

–Festivalen på Åland är speciellt rolig och avslappnad, säger Marko Ylönen som har många festivaler att jämföra med. Den håller hög klass, men är inte så stressig att vi inte hinner öva ordentligt.

Marko och Tuulia Ylönen med sina två barn har varit på Åland hela veckan, förutom det professionella musicerandet har de hunnit spela fotboll och fiska.

– Umgänget med övriga medverkande är alltid väldigt trevligt.

Marko Ylönen var starkt berörd av **P H Nordgrens** minneskonsert i Saltvik i onsdags.

–Nordgrens tionde stråkkvartett är på samma nivå som Beethoven, Bartok eller andra stora mästare. Det var en ära att få spela på den konserten.

Ylönen framförde Nordgrens solosonat för cello, som komponerats just för honom.

–Det var starka känslor där i kyrkan. många grät öppet.



**Familjär anda.** Konstnärlige ledaren Tiila Kangas med sin far dirigenten Juha Kangas är imponerade över den lokala Katrina organisationen. Foto: JONAS EDSVIK

Katrinaföreningens Barbro Sundback tackar Juha och Tiila Kangas för att de bidragit till att introducera Nordgren för den åländska publiken.

–Många ålänningar är nog inte medvetna om vilken stor tonsättare han är.

#### Internationell publik

Katrina kammarmusik har en trogen åländsk publik.

–Men inte kan vi sticka under stol med att en stor del av

vår publik kommer utifrån. Det finns en riktig tantmaffia från Sverige som kommer alla år. Jag talade också med ett par från Vasa vars stora musikidol var **Peteris Vasks**, som kommit hit bara för hans skull.

Rosie Djupsund säger att den åländska kammarmusikfestivalen skiljer sig från många andra finländska festivaler, i alla fall från den i Korsholm, genom att publi-

ken på Åland är mycket mer internationell.

–Det beror på att vår sker i augusti, som är semestermånad i Syd- och Mellaneuropa.

Arrangörerna vet att med lite mer ansträngning och marknadsföring i det finska Finland kunde man dra ännu mera publik.

–Men så mycket större än så här kan vi inte bli med de här personella resurserna.

Som så många andra kul-



**Cellomästare.** Cellisten Marko Ylönen gillar den avslappnade men högklassiga Katrina festivalen. Foto: JONAS EDSVIK

turevenemang är Katrina helt beroende av frivilligarbetare.

–Festivalen är egentligen ett mirakel, säger konstnärlige ledaren Tiila Kangas.

Hon menar att det är ett

enormt styrkeprov att kunna arrangera en så här ambitiös och stor festival med så få i organisationen.

**KATARINA GÄDDNÄS**  
katarina.gaddnas@nyan.ax

## Otroligt intensivt var ordet

### Musik

**Katrina kammarmusik**  
Avslutningskonsert lördagen den 8 augusti i Jomala kyrka. John Storgårds violin, Tallinns kammarorkester under ledning av Juha Kangas.

**Att avsluta** en festival är både extra festligt och lite vemodigt - det innebär att säga farväl till "Katrina-familjen" och lämna en intensiv vecka med mycket musik bakom sig. Den fulltliga publiken fick veta att det handlade om ytterligare ett avsked: kvällens orkester, Tallinns kammarorkester kommer sannolikt att upphöra i sin nuvarande form.

Orkestrens musiker har alla blivit avskedade på grund av det svaga ekonomiska läget i Estland. Var det ryktet om en nära förestående död (orkestern) eller Juha Kangas ledarskap eller Jonte Storgårds musikerskap eller publikens välvilliga närvaro eller två samtida kraftfulla tonsättningar av Peteris Vasks och Per Henrik Nordgren eller två lite mildare stycken av Mozart och Barber eller bara en underbar sommarkväll som gjorde att

konserten blev en intensivt magisk upplevelse?

Svaret är säkert att det var en synergi av allt detta.

**När självaste Mozarts** Divertimento, med tydligt utmejslade detaljer, drive och dynamik, bleknar, då måste det vara något speciellt på gång. Så kändes att ta del av Peteris Vasks violinkonsert Tala Gaisma, Fjärran ljus. Verket är skrivet i en enda sats, men man kan urskilja tre delar som avgränsas av kadensartade partier för violinen solo. Vi förs in i musiken med en intensivt svag, hög violinton. Orkestern svarar med ett stilla, ljus kluster. Klangen påminner mig om Arvo Pärts musik. Fraser som avslutas med pizzicato tar vid och till långa, långa toner i orkestern växer en vemodig ljus melodi fram ur violinen.

Vi leds vidare till nästa del av stycket med John Storgårds solo, häftiga stråckdrag alternerar med hårda pizzicato. Den ljusa orkesternsatsen har förbytts i dov klang. Violinen smyger in med knappt hörbart pianissimo och mjukljuv klagan. Sen växer, växer, växer det så det vibrerar i kyrkbänken. Det blir häftigt och makabert dansant och en



**Lysande.** Dirigenten Juha Kangas ledde Tallinns kammarorkester, som tog andan ur Nyans recensent.

solokadens som får Storgårds att lyfta från golvet. Upptakten till en infernalisk energi blandat med mjukstort.

**Men vad nu?** Det stora är borta. Utan övergång. Subito (plötsligt) måste det nog stå i noterna och musiken är tyst, mjuk, varm, ljus. Violinens ljusa ton går via ett glissando in i en melodi. Volymen växer och vi är omgivna av ljud. Violinen grä-

ter, bisarra häftiga pizzicato, panik. åter en kadens, dubbelgrepp på dubbelgrepp och ett nedåtgående glissando leder oss till orkestrens åskmuller som övergår till en tydligt rytmisk figur och ovädersdans.

Men stämningen förbyts än en gång, på ett sätt som börjar kännas typiskt Vasks, till lugn, violinen spelar en enda lång ton, tar dubbelgrepp, orkestern spelar en enda ljus ton

och de låga stråkarna en melodi som ger mig känsla av valthorn. Ur stråkarnas ljusa matta växer violinen bitterljuva melodi som tilltar i intensitet. I slutet dansar violinen ljus och kan man rubricera orkesterns sporadiska insatser på något sätt, så vill jag kalla det vals. Violinen skrattar tyst, orkestern gör ett uppåtgående glissando, violinen gör ett stilla, stilla glissando. Och sen är allt över. Vilket drama!

**Publiken** är andäktigt tyst. Längre. I pausen filosoferar jag med några violinister om notation. - Hur skriver man t.ex. de där svaga "sirentonerna"?

Nu kunde konserten väl vara slut, men nej, efter välbehövlig paus fick vi höra en ändlöst vacker, vemodsljöv version av Samuel Barbers Adagio. Juha Kangas mejslar fram stämmorna i en intensiv tolkning som får håren att resa sig på armarna. Kangas går nära musikerna när han vill nå deras stämma.

Saltviksönen **Per Henrik Nordgrens** Symfoni för stråkar är en gammal bekant för Juha Kangas. Nordgren skrev den i tiderna för den elevorkester som sedermera blev

Mellersta Österbottens kammarorkester. Nordgren inleder stort, där Vasks musik smyger in. Det känns som ett trafikchaos med krockbörjan, sireners tjut, steg genom basens pizzicato, muller, häftiga drag på "fel" sida om violinens stall, slag med stråken på strängarna, darr, klipp-klapppercussion, från kaos till samtidighet. Små virvlar hörs här och där i orkestern, sen virvlar alla på en gång, alla violiner spelar en unison melodi, cello tar en ton och violinerna tar upp en enkel melodi. Cello en djup melodi och sen slutar allt i stillhet.

Publiken applåderade sin entusiasm och vi fick folkvisan Allt under himmelens fäste som extra nummer.

**En konsert** som tog andan av mig i sin intensitet och sitt suveräna musikerskap. Jag önskar av allt hjärta att det ordnar sig med Tallinns kammarorkester. Juha Kangas är väl fullt sysselsatt, liksom även violinvirtuosen John Storgårds som till hösten är dirigent för Helsingfors stadsorkester.

**Text & foto:**  
**LENA JOHANNA SVARTSTRÖM**

# Fantastisk kväll i St Görans kyrka

## Musik

**Katrina kammarmusik**  
Fredagen den 7 augusti kl 19 i St Görans kyrka: Tuulia Ylönen basethorn, Pekka Niskanen klarinett, Naoko Ichihashi piano, John Storgårds violin, Tommi Viertonen naturhorn.  
Konsert fredagen den 7 augusti kl 21.30 i St Görans kyrka i Mariehamn: Silva Koskela violin, Tiila Kangas altviolin, Marko Ylönen cello, Ieva Jokubaviciute piano.

**Fredag** var en musikfylld dag för den som så ville. Det gick att inleda dagen kl 12 i lilla Sjöfararkapellet, som förresten har en utmärkt akustik, pusta ut några timmar för att sedan tillbringa en helkväll i St Görans kyrka, i sällskap av Felix Mendelsohn, Witold Lutoslawski,

Johannes Brahms (konsert 1) och Armas Launis och Peteris Vasks (konsert 2).

Mendelsohns Trio för klarinett, basethorn och piano visade hur även en pianist, Naoko Ichihashi, kan andas med musiken liksom blåsarna naturligt gör. Vi fick höra dels fin dialog mellan blåsarna och dels en sats där instrumenten närmast talade i munnen på varandra, men också svarade varann. Klangmässigt intressant musik som kändes otroligt glad och nästan lättvindig som kontrast till efterföljande Lutoslawski - ett stycke som krävde full uppmärksamhet med sin intensitet, sitt annorlunda tonspråk och alla tänkbara nyanser, från minsta pianissimo till häftigt ös, från tunt till full klang. Mycket av verket rörde sig i högt register.

Violinisten spelade så taglen yrde. En bekant i publiken sade att han grät inombords.

**Efter paus** fick vi höra en raritet: Tommi Viertonen följde lydigt Johannes Brahms direktiv och spelade på ett naturhorn, istället för ett vanligt, ventilföret valthorn. Det kräver en helt speciell spelteknik för att få fram alla toner i en vanlig skala, som kanske kunde kallas "hand i horn". Viertonen demonstrerade för oss hur det går till innan vi fick höra trion för horn, violin och piano. Stycket var ett riktigt kraftprov av musikererna. Upprepade gånger torrade horn-spelaren svetten ur pannan, pianisten spelade oktavsprång och violinisten John Storgårds fiolspel var virtuost, särskilt i den

sista satsen. Hornet hade i högt läge nästan klang av en trumpet.

Som avslutning bjöd **Barbro Sundback** alla 70 i publiken till kvällens sena konsert. - Gå in gratis, säg att du varit här förr...

**Klockan är halv tio** och i kyrkan sitter ett 80-tal personer. Tonerna ur Armas Launis Nocturne fyller kyrkan. Launis är en mindre känd finländsk tonsättare, samtida med Kuula, Madetoja, Palmgren. Han deltog i insamlandet av folkmusik, en tid var han rektor för folkkonserveriet i Helsingfors men sedermera flyttade han till Nice och tillbringade sina återstående dagar där. Musiken var idiomatiskt skriven; varje instrument kom till sin rätt. Det var klangfullt, ro-

mantiskt och vackert känslösamt.

**Suggestivt och stilla**, med enkla harmoniska ackord, inleder pianot Peteris Vasks kvartett för piano, violin, altviolin och cello. Vasks bygger upp en liten sekvens: först några pianoackord som stråkarna svarar på, sen samma ackord med ett nytt tillsatt, stråkarna svarar, sen samma igen med ytterligare ett tills väven tättnar och det blir rytmiskt aktivare, med stor klang och aktivitet. Ieva Jokubaviciute slår med hela näven, klamp, klamp, klamp på pianot, glissando och ett abrupt slut.

Jag kunde fortsätta med att försöka beskriva verket om utrymmet det medgav. Kanske det räcker med att konstatera att det mörka, far-

liga till slut övergår i avklarad enkelhet, tonalt, nästan i folkton i en melodi som envetet upprepas tills en skir violinton får med sig cello och altviolin i växande intensitet. Violintonen går neråt, pianot imiterar. Ljuset segrar över mörkret.

Det är över. - Men inte för publiken! Som efter en total laddning sitter i - total tystnad. Flera minuter. Jag har aldrig tidigare upplevt en så lång och mättad tystnad efter en konsert. Sen bryter jublet loss. Efteråt stannar folk och pratar på kyrkbacken. Någon säger att stycket precis beskriver hennes sommar, inklusive danspartiet i mitten:

- Jag kände precis vilka steg som hörde till.

Puh, vilken kväll! Fantastiskt!

LENA JOHANNA SVARTSTRÖM



# Serviceguiden

Kylaren behöver service. Klacken på stöveln har lossnat. Ett säkrare lås i dörren. Parkett skall vi ha i sovrummet. Hjälp med städningen för ordning i tillvaron. Belysning i trädgården skulle vara fint. En fondvägg målad i en häftig färg! ...

**Företagare - visa att du finns!**

Kontakta vår annonsavdelning så hjälper vi dig med utformningen av Din annons. Telefon 23 444, fax 23 450, annonsavdelningen E-post: [annons@nyan.ax](mailto:annons@nyan.ax)

Nya Åland

Vi finns till Din tjänst - när Du behöver oss!

<p><b>Arbetskläder</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbetskläder</li> <li>• Skyddskläder</li> <li>• Fritidskläder</li> </ul> <p><b>ÖPPET:</b> Vard. 9.15 - 17.00 Lörd. 10.00 - 13.00</p> <p>TEL. 15 661 <b>SNICKARBYKAN</b> Ålandsvägen 35</p>	<p><b>Arbetskläder</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yrkeskläder</li> <li>• Arbetskor</li> <li>• Skyddsartiklar</li> </ul> <p>Även svetsmaterial, smide och svetsning</p> <p><b>BLÅKLÄDER</b> <b>WEGOTON</b></p> <p>GODBYVÄGEN 21, tel/fax 14 587 Öppet: må-to 8-17, fr 8-16, lö 10-13</p>	<p><b>Bilverkstad</b></p> <p>OLJEBYTE med <b>Castrol</b></p> <p>MOTORTEST HJULINSTÄLLNING -balansering</p> <p>Auktoriserad märkesverkstad</p> <p><b>SOS SERVICE</b> Dalbo. Tel 13 055</p>	<p><b>Elinstallationer</b></p> <p>ELINSTALLATIONER &amp; återförsäljning av ELMATERIAL</p> <p><b>Wäge &amp; Co</b></p> <p>Skogshyddsvägen 8. Tel. 23 002</p>	<p><b>Elinstallationer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* elinstallationer</li> <li>* försäljning av elmaterial</li> </ul> <p><b>Harrys</b></p> <p>Elverksgatan. Tel. 14 100 mån-fre 8-17, lör 10-14</p>	<p><b>Elmaterial</b></p> <p><b>Elmaterial-försäljning till proffs och gör-det-självare</b></p> <p>Stort sortiment av elmaterial i vår självbetjänings avdelning</p> <p>Även lördagar <b>KALMERS</b></p> <p>MÅ-FR 8.30-17.00, LÖ 9-13 ELAVDELNINGEN TEL 28 848</p>
<p><b>Kylarservice</b></p> <p><b>BIL- &amp; TRAKTOR-KYLARSERVICE</b></p> <p>Reparation eller byte av celler</p> <p><b>Bil &amp; Delar</b> NYA &amp; BEGAGNADE DELAR GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976</p>	<p><b>Låssmed</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LÅS</li> <li>• DÖRRSTÄNGARE</li> <li>• KASSASKÅP</li> <li>• BESLAG</li> <li>• GRAVERADE DÖRRSKYLTAR</li> <li>• OLIKA TJUVLARM</li> </ul> <p><b>Ålands Lås &amp; Järn</b> Skarpansvägen 28. Tel. 15 640</p>	<p><b>Transporter</b></p> <p><b>SAMTRANS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport • Spedition</li> <li>• Lager • Distribution</li> </ul> <p>ÅKERI: ÅLANDS TRANSPORT</p> <p>Vikingagränd 2 Tel 018-24 111, fax 018-17 150 <a href="http://www.samtrans.aland.fi">www.samtrans.aland.fi</a></p>	<p><b>Verkstäder</b></p> <p><b>Vi fixar</b> alla slags elfel, t.ex. generatorm, startmotorn, batteriet eller belysningen.</p> <p><b>KALMERS</b> Verkstaden. Tel. *12 012</p>	<p><b>Vindrutor</b></p> <p><b>VINDRUTOR och övriga bilglas</b></p> <p><b>Bil &amp; Delar</b> NYA &amp; BEGAGNADE DELAR GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976</p>	<p><b>VVS-Service</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Försäljning</li> <li>* Rörinstallationer</li> <li>* Ventilation</li> <li>* Oljebrännarservice</li> <li>* Projektering</li> <li>* Asbestsanering</li> </ul> <p><b>BOMANSON &amp; CO</b> VIKINGAGRÄND TEL. *23 400 LÖRDAGSÖPPET kl. 9-13 <a href="http://www.bomansons.ax">www.bomansons.ax</a></p>

## Övrigt

**Simon Björklund Ab**  
Gsm 040 585 1237

**28 m**

**Boka redan nu!**  
SLÄPLIFTRAR UTHYRES  
BOMLIFT UTHYRES  
STUBBFRÄSNING  
MÅLNING

## Ledigt annonsutrymme

Vill du annonsera i SERVICEGUIDEN?

Ring då Nya Ålands annonsavdelning tfn 23 444.

Nya Åland

Välgörenhetskonserten inför full arena

# Röster för Östersjön bjöd på



**På arken.** Frida Österberg, Therese Karlsson och Sofie Asplund var på hotell Arkipelag och spanade efter kavaljerer. Hur ska man få sig en man, från IFK Mariehamn, sjöng Sofie Asplund. "Var, när och hur?" från Spelman på Taket.



**Dancing queen.** Som sista nummer, innan överraskningsmomentet, bjöds publiken på en ensemble med Abba-låtar.



**Fantomen är död.** Therese Karlsson och Mikael Fagerholm levde sig in i "The Phantom of the Opera".

Fantastiskt, mäktigt och proffsigt.

Publiken fick vad de kom för under årets tappning av Röster för Östersjön – välgörenhetskonserten som fyllde Andersudde i lördags.

**S**nubblande nära 2.200 människor kom till den slutsålda välgörenhetskonserten Röster för Östersjön där intäkterna oavkortat går till Östersjöfonden.

Artisterna, en lång rad åländska sångarförmågor, överöstes med bravo-rop och komplimanger när de gått av scenen nära tolvslaget på lördagskvällen.

Helt outstanding, var betyget från en av konsertbesökarna, **Margareta Sjövall** från Mariehamn.

–Fantastiskt bra, väl inövat och proffsiga artister.

#### Dånande applåder

Konserten var uppdelad i två akter. Inledde gjorde **Lisa Fornhammar** med "Sound of Music" och efter henne sjöng tenoren **Mikael Fagerholm** sin version av "Edelweiss".

**Björn Blomqvist** hurrades under första akten för sin "Ol' man river" från Show Boat, och applåderna dånade i mitten på andra akten efter **Therese Karlssons** känsloladdade toner till "Gabriellas sång" från **Kay Pollacks** film Så som i himmelen.

Högst upp på scenen stod damkören Projektkören, under ledning av jazzsångerskan **Johanna Grüssner**, och Ålands teaterorkester ledd av dirigenten **Fredrik Erlandsson**.

#### Överraskning

Som avslutning på kvällen blev det fart och fläkt med musik ur Abba-eran och musikalen Mamma Mia, med bland annat "Take a chance on me" och "Dancing Queen".

–Men ikväll är det ni som är drottningar, ropade **Leonarde Bäckström** ut till publiken och fångade upp åskådarnas fulla uppmärksamhet.



**Festfixaren.** Anders Wiklöf minglade bland gästerna och var nöjd med kvällens konsert.

Efter Abbas "I have a dream" då en barnkör kom upp på scenen och sjöng med, var det slut på konserten. Men innan lamporna tändes dök ett överraskningsnummer upp.

Till minne av politikern **Lasse Wiklöf**, **Anders Wiklöfs** bror som gick bort ifjol somras, sjöng **Johanna Grüssner** "The Rose" - en av Lasse Wiklöfs personliga favoriter.

–Min bror kämpade nog mer för miljön än någon i familjen, och mer än vad många tror, säger **Anders Wiklöf** efter konsertens slut.

#### Trollbinder

Finansmannen **Anders Wiklöf**, vars privata arena i Andersudde välkomnat kulturbesökarna, sammanfattar årets konsert som mycket lyckad.

–Det är alltid ett nötande och tränande, det är ett spelande att få allt att funka. Men det har sett ut att gå bra. Det viktiga är vad publiken tycker och de verkar mycket tillfreds, säger han.

Han kommenterar också årets val av konserttema.

–Säg som Abba. Det är fascinerande hur deras musik fortfarande kan trollbinda en hel värld. Det är banne mig konst..

**Text: CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax



**Fartfylt.** Greased Lightning var ett självklart inslag under konsertens kalen Grease gjorde **Leonarde Brändström**, **Dan Karlström** och **Sofie Asp**.

# a mäktiga arrangemang



**Krafftullt.** Tenor Björn Blomqvist i en pompös och krafftfull version av Ol' man river som lockade publiken till högljudda bravorop.



**007.** Frida Österberg sjöng "Diamonds are forever" från James Bond-filmen med samma namn.



**Slutsålt.** Årets välgörenhetskoncert för ett friskare Östersjön sålde slut.



musikaltema. Framförde låtar ur musikalen Hair.



**Duett.** Leonarde Bäckström i duett tillsammans med Dan Karlström, här med "Let the sunshine in" från musikalen Hair.

## Publiken om konserten:



**Ann-Maj Eriksson och Anna-Stina Johansson,** Mariehamn.

– Helt underbart. Jag är här för tredje gången och musikal är helt i min smak, säger Ann-Maj Eriksson.

– Mäktigt, ja de är fantastiska, säger Anna-Stina Johansson.



**Paul Påvall,** Jomala.

– Det är bra, de är helt fantastiska. Jag är själv släkt med **Dan Karlström** (tenor och konstnärlig ledare. Red. anm.) men alla är riktigt bra.



**Ann-Kristin och Karl-Erik "Kee" Eriksson,** Saltvik.

– Helt fantastiskt, säger Kee Eriksson.

– Jättefint, det är verkligen otroliga förmågor vi har här på Åland, säger Ann-Kristin Eriksson.



**Eija Karlsund,** Mariehamn.

– De är underbara. Det fantastiska är inte minst att det är helt egna arrangemang.



**Margareta Sjövall och Rolf Nordlund,** Mariehamn.

– Det var helt suveränt, säger Rolf Nordlund.

– Fantastiskt bra, väl inövat och proffsiga artister. Helt outstanding! säger Margareta Sjövall.



**Leila Smulter,** Mariehamn.

– Jättebra. Det var över förväntan, svängigt och roligt.

# Spöknatt ska locka till läsning

Spöken är temat på Ytternäs skolas traditionella läsnatt - och den här gången lämnar man skolans trygga salar för Kastelholms slott i november.

-Passligt nog ska vi hålla läsnatten fredagen den trettonde, säger bibliotekarie Elspeth Randelin.

Varje år ordnar Ytternäs skola en så kallad läsnatt där barnen får komma och läsa böcker utanför skoltid. De senaste åren har bland

andra spelare från IFK Mariehamn gästade läsnatten och tipsat om läsvärda böcker.

-Men förra året lyste sexorna med sin frånvaro, säger Elspeth Randelin.

Från skolans sida talade man med de blivande sexorna och veta att det inte är läsnatten det var fel på - det är skolan.

-När man är i skolan så pass mycket är det klart att det inte lockar att gå dit på kvällen också för att läsa böcker. Vi kände att vi behövde utveckla det här konceptet för att inspirera till

läsning, säger Elspeth Randelin.

## Känd författare

Som extra krydda har man bjudit in författaren **Dan Höjer** som är känd för sina böcker med spökhistorier.

Hittills har arrangörerna fått väldigt bra respons av de blivande sexorna.

-Alla är väldigt entusiastiska över att få läsa spökhistorier på ett slott en kuslig novemberdag. Vi har även beställt ordentligt höstväder med storm, säger Elspeth Randelin.

## Hur är det med skolungdomarnas läsvilja idag?

-Vårt jobb är ju att inspirera och visa på att det faktiskt är roligt att läsa. Idag har böcker stor konkurrens av fritidsintressen, tv-spel och datorer och då passar sådana här evenemang mycket bra för att inspirera barnen att läsa.

**JOHAN ORRE**  
johan.orre@nyan.ax

**Spöknatt lockar till läsning.** I år ordnar Ytternäs skola sin läsnatt ute på Kastelholm där spökhistorier utlovas. Foto: FREDRIK TÖRNROOS



## Tips!

Skapa en skön loungestil med en låg, inbjudande soffa och mörkare träslag. Läs mer på [www.em.com](http://www.em.com)



**1 300€**

**Basel** Hörnssoffa med divan och öppet avslut i tyg Cortina. L 319 cm D 221/160/90 cm  
**1 300€ Nackstöd 55 cm 59€.**



## Cape Stripe, Cape Chapman, Rose

Fjäderfylld kudde i olika storlekar. Finns även i blått. Ord. pris från 20€/st.

**39€**  
3 valfria

## Välkommen att provsitta dina semesterplaner

Semestern är den perfekta tiden att smida nya inredningsplaner. Det är nu alla spännande nyheter anländer till EM:s butiker. I vår senaste kollektion kan du kombinera tidlösa möbler och material - en bekväm bas för ett avslappnat hemmaliv. Lite mera du!



**399€**

**Line** Soffbord med två lådor i oljad ekfaner. L 130 cm B 70 cm H 45 cm  
**399€.** Finns även i svartbetsad ekfaner och i L 80 cm B 80 cm H 45 cm **299€.**



**Soho** Mediabänk i ekfaner. B 179 cm D 60 cm H 46 cm  
**299€** Finns i flera färger.

**999€**  
Ord. pris 1 299€



**Cumulus S2090** Ställbar säng med vändbar madrass. Finns som fast eller medelmjuk. Bäckmadrass ingår. Ben väljs separat. 90x200 cm **999€** (ord. pris 1 299€).



**Maja** Fjäderfylld kudde 50x50 cm. Ord. pris **16€**/st. Löpare 45x145 cm **9€**/st.

**EM Åland**  
Dalkarby, Godbyvägen 184  
Tel 32 940  
[www.em.com](http://www.em.com)

Måndag ..... 09.00-19.00  
Tisd-onsd ..... 09.00-17.30  
Fred ..... 10.00-17.00  
Lörd ..... 10.00-14.00



Lite mera du.



Ålänningen Ida Hilander framför butiken Åland.

Foto: EVA HILANDER

## Så här ser Åland ut i Sydkorea

Nyan berättade i fredags om klädbutiken "Åland" som finns i centrum av Sydkoreas huvudstad Seoul. Läsaren **Jaе Hong Kim** berättade om den och skickade en bild, men den föll

olyckligtvis bort i redigeringen. **Eva Hilander** kände dock igen sig när hon läste notisen. Hon var i staden i maj och fotograferade då **Ida Hilander** framför ingången. (mt)

## WHO utlovar vaccin mot influensan i höst

De första vaccinen mot den nya influensan, eller svininfluensan, torde kunna tas i bruk i början av september, förutspådde Världshälsoorganisationen WHO på torsdagen.

WHO:s vaccinforskningsledare **Marie-Paule Kieny** sade att produktionen av vaccinen håller på att komma i gång.

De första kliniska testresultaten av vaccinen väntas vara klara i början av september, då man får viktig information om den erforderliga doseringen. Än så länge vet man inte om det behövs en eller två doser vaccin för att garantera immunitet, varför beräkningarna om hur mycket vaccin som behövs är problematiska.

Så snart de kliniska testerna genomförts i september och vaccinen godkännts inleder de första länderna sina omfattande vaccineringsprogram.



**Vaccin på gång.** Tre ålänningar har drabbats av svininfluensan och fler lär det bli. I höst kommer dock vaccinet, kanske redan i september.

Arkivfoto: ANDREAS DIENERT

WHO försäkrade på torsdagen att det snabba godkännandet av vaccinet inte försvagar deras säkerhet. (FNB)





# Upptäck ÅLAND

med Nyan

von Knorringsmuseet  
i Palsböle invid Finströms kyrka

## KOMMUNIKATION



– från forneld till mobil,  
från brev till epost

Fotoutställning om opera-  
sångaren Walton Grönroos

**ÖPPET:** 15.6 – 9.8 kl 12.00–16.00  
tisdag till söndag, onsdagar även  
kl 18.00–20.00

## MARIEHAMNS STAD



**Modellstaden  
Mariehamn på  
1920-talet  
framställs i  
skala 1:100**

Möckelöbrinken 22,  
Västra hamnen.  
Öppet dagligen  
kl 12-16 tom 16/8  
Gratis inträde.



www.mariehamn.ax/  
kulturförvaltningen

## Vilt- safari



### Se vilda djur på nära håll!

Kom och se vildsvinet Elvis,  
hans favoritfru Pigcilla och  
alla kompisar när de  
grymtande bökar i jorden.  
Upplev hjortar, vildsvin och  
strutsar på guidad  
Viltsafaritur i Eckerö,  
Käringsund. Du sitter tryggt  
och bekvämt i en vagn och  
kan titta på dem i lugn och  
ro - och om du vågar, kan du  
gå nära och klappa  
bjortarna bur mycket du vill...

**VILTSAFARITURER:**  
2-15 aug. kl. 12, 13, 14 o. 15

**INFORMATION:** Safaris öppettider tfn. 38 103  
annars Käringsund tfn. 38 000



## ÅLANDS MUSEUM ÅLANDS KONSTMUSEUM

ÖPPET ALLA DAGAR KL. 10 - 17 I JUNI, JULI, AUGUSTI

SOMMARUTSTÄLLNING  
UTPOST, MELLANLAND, BRYGGA  
29 maj - 6 september

### MUSEIBYRÅNS SEVÄRDHETER I SOMMAR



**RÖDHAMNS MUSEUM**  
1 JUNI - 31 AUGUSTI  
(särskilt som Ålandska segelbåtarnas  
skärgårds- och Rödhamns)



**BORGBOGA  
FORNMINNESOMRÅDE**  
med fäs släkt och vandringsstyg



**HERMAS MUSEIGÅRD**  
ETT SKÅNGÅRDSHEMMAN I ENKLINGE  
JUNI - AUGUSTI mån - fre kl. 11 - 17



**KASTELHOLMS SLOTT**  
JUNI, AUGUSTI 1 - 15 SEPTEMBER  
dagligen kl 10 - 17  
JULI dagligen kl. 10 - 18



**FANGELSEMUSEET  
VITA BJÖRN**  
2 MAJ - 15 SEPTEMBER: dagligen kl. 12 - 17



**JAN KARLSGÅRDENS  
FRILUFTSMUSEUM**  
2 MAJ - 15 SEPTEMBER: dagligen kl. 10 - 17



**BOMARSUNDS  
FÄSTNINGSRÖNER**  
ÖPPIET ÅRET RUNT



**BOMARSUNDSMUSEET**  
JUNI, AUGUSTI mån - fre kl. 10 - 18  
JULI dagligen kl. 10 - 18



**ÅLANDS SKOLMUSEUM**  
22 JUNI - 7 AUGUSTI mån - fre kl. 10 - 18

St Görans kyrka i  
Esplanaden

Öppen:  
mån-fre 10.00-18.00  
lör 10.00-15.00

Högmässa  
söndagar kl 11.00

Konsert, se i  
lokalpressen



MARIEHAMNS FÖRSAMLING, Ö. Esplanadgatan 6.  
Kansliet öppet 22.06-07.08 kl 9.00-13.00  
[www.mariehamn.evl.ax](http://www.mariehamn.evl.ax)

S:t Johannes kyrka  
på Lemböte lägergård

Lemböte utfärd  
15 juli kl. 13-15, smält och gott  
med Lisbet Nordlund.

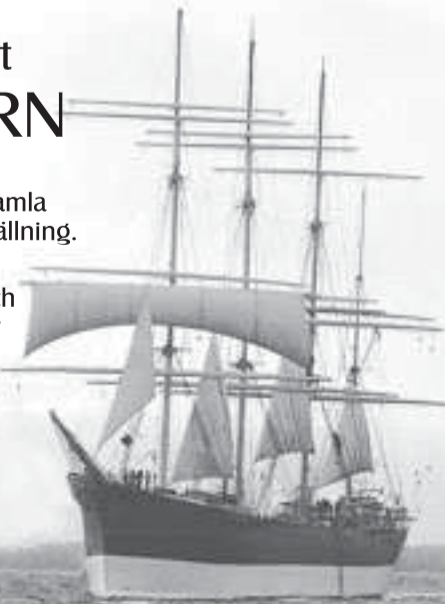
Anm. senast 13 juli, tfn. 5360  
26 augusti kl. 19-21,  
nattvardsmässa. Anm. senast  
24 augusti, tfn. 5360

Sommarcafé Villa Carita  
Ålandsvägen 45  
Öppet: 22.06.-07.08  
mån-fre kl 10.00-16.00

## Museifartyget POMMERN

Upplev livet till sjöss!  
Se "non-stop film" gamla  
föremål och fotoutställning.  
Bläddra i vårt  
kunskapsbibliotek och  
lyssna till 52 historier  
om livet ombord.

**ÖPPET DAGLIGEN**  
JUNI - AUG 9-17  
JULI 9-19  
Info. och biljetter  
tel 531 421





**Projekt.** Mariehamnaren Fredrik Roth tog över sin Volkswagen han döpt till "Badass", för två månader sedan. En bubbla han håller på att renovera.



**Familjebil.** Bengt Rangrens fyrsitsiga Cabriolet från 1970 används som familjebil för Uppsalaborna. Från vänster på bilden sitter Marie-Helene Säll, Evelina Säll och Oscar Säll.

# Folklig Bubbelfest i Badhusparken

I helgen var det åter dags för en utställning på hjul. Volkswagenbubblor som behöver en liten finputsning eller folkbussar som rest världen över trängdes bland, ja, annat folk.



Bland dem som lapade sol i Badhusparken fanns bland andra mariehamnaren **Fredrik Roth** med sin Volkswagen från 1970.

Hans "Badass", som den är döpt till, stod uppradad bland andra bubblor, cabrioletter och folkbussar under lördagens Volkswagenutställningen.

–Den är kanske inte lämpad för motorväg, som högst går den 120 så den marscherar fram kan man säga. Vi får se hur länge den går. Sedan jag tog över den för två månader sedan har jag bara fixat om den utanpå, säger Fredrik när han lutar sig ut från förarsätet.

## Ett andra hem

Svenska familjen **Hallin** hade tagit med sig sin folkbuss till utställningen, men till skillnad från Fredriks bubbla som mest står still, bor Hallins i sin.

–Vi äter, sover och bor i bussen som vi reser runt med varje sommar. Som längst söderut har den varit

**Tar det lugnt.** Ingen stress under en bilutställning, tyckte en pojke som hittat dit och lutade sig tillbaka på campingstolen.

i Gibraltar. Förra året var vi i Island, säger trebarnspappan **Kristofer Hallin**.

Folkbussen har en hemmabyggt campingredning med gasolspis och utdragbara stolar som blir till sovplatser.

–Lilla tjejen sover i framsätet i en hängmatta och vi andra sover här, säger Kristofer och blickar in i passagerarutrymmet.

## Cabriolet

Ytterligare en familj som kom utifrån med sin Volkswagen är familjen Ranggren-Säll från Uppsala. Agaren **Bengt Ranggren** köpte sin Cabriolet från 1970 för fem år sedan och fått fixa med den en hel del sedan inköpet.

–Det är lite pill och jag gav väl ganska mycket för



**Kårt barn har många namn.** "Folka", "Folkis", "Bagge" eller "Bubbla" är några smeknamn på dessa bilar som stod uppradade en efter en.

den. Men sen upptäckte jag att den hade amerikanska blinkers med inbyggda positionsljus. Det är inte särskilt vanligt, säger han.

Bengt Ranggren har två folkvagnar hemma och en "vanlig" personbil som är fruns.

–Den här kör man och

den vanliga bilen åker man med, om du förstår vad jag menar.

**CECILIA LINDVALL**  
cecilia.lindvall@nyan.ax

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax



**Rostiga.** Rostiga liksom skinande blanka volkswagenbubblor stod uppställda i Badhusparken.



**Äventyrsfolka.** Familjen Hallin från Sollentuna i Sverige reser varje sommar utomlands med sin Volkswagenbuss, årsmodell -66. De bor, sover och äter i folkbussen som förra året tog dem till Bergen i norge, med färja via Färöarna och vidare mot slutdestination Island.



**Vana.** Familjemedlemmarna Therese Hallin, 7 år, och Fanny Hallin, 5 år, hänger i sitt andra hem.



**Martin Portin**  
Epost: martin.portin@nyan.ax  
Telefon: 528 478

# sport

”Man vill ju leva också.  
MAGNUS BERGMAN EFTER FREDSLÖP-  
PET OM ATT HAN DEN HÄR SOMMAREN  
INTE TRÄNAT LIKA MYCKET SOM FÖRR

## Tre poäng och tre skadade för IFK

TIPSLIGAN	
IFK MARIEHAMN	2
ROPS	1

**FOTBOLL.** Efter sex oavgjorda matcher i rad tog IFK Mariehamn en efterlängtd seger när RoPs från Rovaniemi gästade Wiklöf Holding Arena i söndags.

Efter varstomt mål av Marcus Olofsson och Ante Simunac vann IFK med 2-1. Smolk i bägaren för IFK:s del var att tre spelare tvingades byta på grund av skada.

Matchen mellan IFK Mariehamn och ligajumbon RoPs började illa för IFK Mariehamns del. Redan i den elfte minuten tvingades lagkaptenen Mika Niskala utgå på grund av en sträckning i framlåret.

Niskalas frånvaro märktes i IFK:s spel som aldrig riktigt ville komma igång, medan RoPs å sin sida både blandade och gav. Bortalaget kunde ha gått till ledningen i den första halvleken då IFK:s försvar bjöd RoPs på ett par chanser, men det var sist och slutligen ändå IFK som var först med att hitta rätt.

I matchens 18:e minut släpper Wilhelm Ingves en boll bakåt till Marcus Olofsson som klämmer till direkt med ett hårt pressat skott från cirka 20 meter som letar sig in i RoPs-målvakten Jung-Hyuk Kwons främre hörn.

### Tappade i andra

Efter ledningsmålet behåller IFK initiativet i matchen och i den 26:e minuten kan Ante Simunac göra 2-0 efter ett långt inkast av Alexandros Pappas.

2-0-ledningen står sig halvleken ut, och IFK såg i det skedet ut att ha ett säkert grepp om matchen.

Det säkra greppet såg man också ut att behålla i den andra halvleken ända tills RoPs kan reducera till 2-1 i matchens 61:a minut genom Echiabhi Okodugha efter en snabbt slagen frispark som ålänningarna inte är riktigt med på.

Hela den andra halvleken präglas av rätt dåligt spel, och trots att RoPs försöker trycka på lyckas man inte åstadkomma någon kvittering.

Inte heller IFK lyckas utöka sin målskörd på de chanser som erbjuds framförallt när RoPs började flytta fram folk.

Istället slutar matchen 2-1 och hemmapubliken får jubla över den första segern för IFK:s del på sju matcher.

Efter matchen är IFK:s tränare Pekka Lyyski mer nöjd med resultatet än med spelet.

–Den tidiga skadan på Mika



**Kämpe.** Sasha Anttilainen bidrog med en hel del grovarbete i sin comeback efter skada.

(Niskala) störde i inledningen och vi kom aldrig upp till den nivå vi har haft på träningarna vilket är obegripligt för mig, säger Lyyski.

–I den andra halvleken låter vi RoPs komma tillbaka och det är givetvis oförlåtligt, tillägger han.

RoPs tränare Mika Lumijärvi är å sin sida missnöjd med att det egna laget släpper in för enkla mål samtidigt som man inte producerar framåt.

–Vi bjuder på två mål och då vi inte sätter de chanser som erbjuds behöver vi inte vänta oss att vinna, säger han.

### Tre skador

Samtidigt som IFK lyckades knipa tre poäng mot RoPs fick man förutom Niskala också Wilhelm Ingves och Mate Dujilo skadade.

I Ingves fall handlar det om en nerv i låret som krånglar medan Dujilo åkte på en lårkaka.

Enligt IFK:s läkare Erkki Venäläinen lär man få vänta i tre till fyra dagar innan man vet med exakthet hur allvarliga skadorna är.

IFK spelar sin nästa match i Tipsligan på söndag då man reser till Anjalakoski för att möta MyPa.

**MARTIN PORTIN**  
martin.portin@nyan.ax  
Foto: JONAS EDSVIK  
jonas.edsvik@nyan.ax

Marcus Olofsson



Ante Simunac



### Matchfakta

**IFK Mariehamn-RoPs**

**2-1 (2-0)**

**WHA:** 1592.

**IFK Mariehamn:** Gustav Långbacka-Alexandros Pappas, Paulus Arajuuri, Mate Dujilo (53' Kenneth Gustavsson), Patrik Rikama-Támás Gruborovics, Marcus Olofsson, Mika Niskala (11' Wilhelm Ingves (64' Amos

Ekhali)), Ante Simunac-Arsim Gashi, Sasha Anttilainen.

**Mål:** 18' Marcus Olofsson (IFK), 26' Ante Simunac (IFK), 61' Echiabhi Okodugha.

**Varningar:** 18' White Simwanza 32' Sasha Anttilainen (IFK), 36' Joonas Ikäläinen (RoPs) 83' Patrik Rikama (IFK).

**Domare:** Toni Pohjosmäki.



**Vikarierande.** Patrik Rikama fick ta över lagkaptenens bindeln när Mika Niskala tvingades utgå på grund av skada.



**Segerskytt.** Ante Simunac gjorde IFK:s segermål från närhåll efter ett långt inkast av Alexandros Pappas.

Fotboll	
Tipsligan	
TPS-FC Inter	2-0
FC Honka-HJK	1-1
FC Lahti-MyPa	0-1
IFK Mariehamn-RoPs	2-1
TamU-FC Haka	1-1
FF Jaro-VPS	1-3
JJK-KuPS	1-2

HJK	18	9	7	2	31-16	34	
TPS	18	9	7	2	29-14	34	
FC Honka	18	7	9	2	35-20	30	
IFK Mariehamn	18	6	11	1	19-11	29	
FC Haka	18	8	5	5	26-19	29	
FC Inter	18	8	3	7	20-17	27	
TamU	18	8	2	8	17-18	26	
VPS	18	8	2	8	20-22	26	
FC Lahti	18	5	7	6	21-23	22	
MyPa	17	6	4	7	18-20	22	
FF Jaro	18	5	6	7	24-25	21	
JJK	17	3	5	9	17-27	14	
KuPS	18	3	3	4	11	15-36	13
RoPs	18	3	2	13	16-40	11	

Följande matcher: **l6 15.8** FC Inter-KuPS, FC Honka-TamU, **sö 16.8** HJK-JJK, RoPs-FC Haka, FF Jaro-FC Lahti, MyPa-IFK Mariehamn, VPS-TPS.

## HBL ser Lyyski som outsider i tränardiskussion

**FOTBOLL.** Hufvudstadsbladet lyfter fram IFK Mariehamns tränare Pekka Lyyski som ett av alternativen då FF Jaro söker en ersättare till tränaren Mika Laurikainen som slutar efter den här säsongen. Tillsammans med bland annat förre Djurgårdstränaren och ex-jaroiiten Paul Lindholm klassar Hufvudstadsbladet Lyyski som en outsider i diskussionen kring vem som skall ha huvudansvaret för Jaro Tipsligalag nästa säsong. Tidningen tillägger dock att Lyyski som "unik finsk-ålänning" passar utmärkt på Åland och knappast lär lämna ön.

I Nya Åland förnekade Jaro vd Niklas Storbacka förra veckan att Jaro skulle ha kontaktat Lyyski angående tränarsysslan

–Lyyski är inte en av våra tre tränarkandidater som vi har varit i kontakt med för tillfället, sade Storbacka då. (mp)

## Knapp förlust för IF Fram

DIVISION VI UPPLAND	
EDSBRO IF	1
IF FRAM	0

**FOTBOLL.** IF Fram åkte på en 0-1-förlust när laget i lördags mötte Edsbro IF på bortaplan i division VI Uppland. Resultatet innebär att den absoluta tabelltoppen börjar rycka ifrån IF Fram som befinner sig på femteplats i tabellen efter elva spelade matcher. Nästa lördag möter laget seriejumbon Blidö/Roslagens IF på hemmaplan. (mp)

## Förlust för Jomala IK

DIVISION IV	
TUWE	2
JOMALA IK	2

**FOTBOLL.** Jomala IK åkte på en förlust när laget i lördags gästade Åbo och topplaget TuWe. Serietrean TuWe vann matchen med 2-1 efter ställningen 1-1 i paus.

JIK:s mål gjordes av Per Sjöberg och ålänningarna skapade en rad chanser till ytterligare mål under matchen.

–Problemet vi har är att vi inte gör mål, säger lagledaren Gunnar Jansson vars lag ligger på sjunde plats i tabellen. (mp)

## Förlust för Östernäs

DIVISION V UPPLAND	
IF ÖSTERNÄSK.	2
VALLENTUNA DFF	5

**FOTBOLL.** IF Östernäs kamraterna ledde söndagens hemmamatch mot Vallentuna DFF med 2-0 efter 35 minuters spel. Serietvåan Vallentuna tog sig dock tillbaka in i matchen kvitterade innan paus för att sedan gå ifrån till en 5-2-seger i andra halvlek.

–Det såg jättebra ut i 35 minuter men sedan tappade vi lite, säger Östernäs tränare Gunilla Ahlqvist.

Målskyttar för Östernäs var Elin Nyman och Sandra Carlsson. (mp)

# United vände och vann

DAMLIGAN  
ÅLAND UNITED 3  
ILVES 2

**FOTBOLL.** Trots ledning med 2-0 i den första halvleken kunde Tammerforslaget Ilves inte hindra Åland United från att ta sin fjortonde raka seger i Damligan.

Lördagens match på Bengtsböle slutade 3-2 efter att hemmalaget gjort tre mål fyra minuter.

Avgörandet i lördagens Damligamatch på Bengtsböle mellan Åland United och Ilves föll i den 40:e minuten. Då sliter sig Ilves-spelaren **Elina Kortekangas** fri på sin vänsterkant och avancerar fram emot **Maria Rönnbäck** i Åland Uniteds mål.

I det skedet av matchen leder Ilves redan med 2-0 och ett ytterligare baklängesmål för Åland Uniteds del hade med största sannolikhet inneburit att uppförsbacken hade blivit alltför brant för åländskorna.

Rönnbäck kommer dock ut och avvärjer Kortekangas av-

slut, Åland United vänder spelet och **Maiju Ruotsalainen** kan sätta det första reduceringsmålet bakom **Noora Matikainen** i "lokaternas" mål.

## Snabb vändning

Efter Ruotsalainen's reduceringsmål går det snabbt och innan halvtidsvilan har Åland United vänt på matchen genom ytterligare två mål signerade **Sarah Engblom** och **Taina Hartikainen**.

I den andra halvleken tar sedan Åland United över matchen helt, men något fjärde mål lyckas man inte göra, trots en rad goda chanser. Under matchens sista minuter försöker ett tröttkört Ilves samla sig till en sista anstormning, men mer än några halvchanser framför hemmalagets mål lyckas man inte skapa.

Ställningen 3-2 står sig matchen ut, och Åland United kan fira att man vunnit 14 av 14 matcher i Damligan den här säsongen. Dessutom kan man glädja sig över att laget visat att man också kan hantera motgångar såsom Ilves två mål av vilka det



**Planens bäste.** Maiju Ruotsalainen gjorde en strålande match i Åland Uniteds anfall och ställde till med stora problem för Ilvesförsvaret.  
Foto: JONAS EDSVIK

första kom redan i matchens tredje minut och det andra, på straff, i den 38:e minuten.

## Segerviss

Åland Uniteds kapten, Sarah Engblom, säger efter matchen att hon personligen aldrig tvivlade på Åland Uniteds förmåga att vända matchen.

–Vi slarvade lite i början och de kunde göra två mål men jag tycker ändå att vi hela tiden är det bättre laget. Jag var aldrig orolig, säger Engblom.

–Vi vet vad vi kan, tillägger hon.

Engblom tycker att Åland United i matchen mot Ilves inte riktigt kom upp till samma nivå

spelmässigt som tidigare, men att laget istället plockade fram andra kvaliteter.

–Vi kämpar på även om vi inte lyckades spela riktigt lika bra som tidigare. Den här segern var en riktigt kämpainsats, tillägger hon.

Redan i slutet av den första halvleken syntes det att Ilves-spelarna började tröttna medan Åland United snarare blev bättre ju längre matchen led. Engblom håller med om att Åland United ofta orkar mer än sina motståndare.

–Jag tror att de tröttnar när vi mal på med vårt spel. Många matcher har vi vunnit tack vare att vi orkar mer. Det både känns

och syns på planen, säger hon.

Nästa chans att köra slut på sina motståndare får Åland United på lördag då laget åker till Karleby för att möta KPV.

I den något haltande Damligatabellen leder Åland United nu med nio poäng före HJK som har har spelat två matcher mer än Åland United. Ner till serietrean FC Honka, som har spelat en match mer än åländskorna, är avståndet tio poäng.

MARTIN PORTIN  
martin.portin@nyan.ax

Maiju Ruotsalainen



Sarah Engblom

## Matchfakta

**Åland United-Ilves 3-2 (3-2)**

**Bengtsböle:** 266.

**Åland United:** Maria Rönnbäck-Frida Thilén, Julia Andersson, Eveliina Kohvakka, Angelica Östlin-Emma Liljegren (82' Kati Nyman), Taina Hartikainen-Elin Nilsen, Jannica Tjeder, Sarah Engblom-Maiju Ruotsalainen.

**Mål:** Marianna Erkkilä (Ilves) 3', Mirka Ruotsalainen (Ilves) 38', Maiju Ruotsalainen (ÅU) 40', Sarah Engblom (ÅU) 41', Taina Hartikainen (ÅU) 43'.

**Varningar:** Emma Liljegren (ÅU) 42', Annika Tossavainen (Ilves) 83'.

**Domare:** Saija Raatikainen.

## Åland24's Sommar-TV

Ikväll: höjdpunkter från matchen  
**IFK Mariehamn - RoPS**

18.30 • 19.30 • 21.30 • 22.30 • 23.30

www.aland24.ax - Se det med egna ögon



## Åländskt rekord av Adam Johansson

■ **SKYTTE.** De åländska mästerskapen i viltmål arrangerades på Bredmo skyttebana i helgen. Vildsvin normallopp vanns i A16-klassen av Adam Jansson på 418 poäng och i A-klassen av Ted Holmström på 549 poäng. A60-klassen vanns av Ralf Lindholm på 513 poäng medan Jens Håberg segrade i A70-klassen med 314 poäng.

Samma fyra skyttar tog också hem segern i vildsvin blandlopp, älg enkelskott och älg dubbelskott. I vildsvin blandlopp satte Adam Johansson nytt åländskt rekord i A16-klassen med slutresultatet 303 poäng. (mp)

Fotboll	
Damligan	
NiceF-TPS	2-0
Åland U-Ilves	3-2
TIPS-HJK	1-5

Åland U	14	14	0	0	48-6	42
HJK	16	10	3	3	68-20	33
Honka	15	10	2	3	46-13	32
KMF-Kuopio	16	10	1	5	41-24	31
NiceF	16	6	5	5	25-20	23
Ilves	16	7	1	8	25-36	22
FC United	15	4	5	6	35-37	17
TPS	15	4	3	8	15-44	15
KPV	16	3	5	8	10-36	14
TIPS	13	3	3	7	17-30	12
Kuusysi	16	3	2	11	21-58	11
PuU	16	2	2	12	14-41	8

Följande matcher: fr 14.8 Honka-Kuusysi, lö 15.8 PuU-TIPS, Ilves-TPS, KPV-Åland U, HJK-NiceF, KMF-Kuopio-FC United, lö 22.8 Åland U-TPS, lö 5.9 TIPS-Åland U, lö 12.9 Kuusysi-KPV.

Fotboll	
Division III	
KaaPo 2-SIFFK	0-4
SoVo-PIF	5-0
TuTo-SIFFK	3-1
FC Boda-Lieto	1-0

SoVo	14	9	2	3	33-16	29
JyTy	14	9	2	3	30-27	29
TuTo	14	8	4	2	36-16	28
Masku	13	6	5	2	23-12	23
TPK	14	6	4	4	26-17	22
FC Boda	14	5	3	6	19-27	18
Lieto	14	5	2	7	19-19	17
LTU	14	4	4	6	19-22	16
PIF	14	4	4	6	16-27	16
SIFFK	14	4	2	8	21-25	14
Wilpas	13	2	3	8	10-23	9
KaaPo 2	14	2	3	9	16-37	9

Följande matcher: on 12.8 Lieto-JyTy, TPK-FC Boda, fr 14.8 LTU-TuTo, Wilpas-KaaPo 2, Masku-PIF, lö 15.8 SIFFK-SoVo.

Fotboll	
Division IV	
TuWe-JIK	2-1
HammiK-FC Inter 2	3-2
FC RP-GPR FC	0-2
PIPS-VG-62	1-3
SCR-Pontevea	3-1

HammiK	14	13	1	0	52-9	40
FC Inter 2	14	10	2	2	31-13	32
TuWe	14	8	1	5	33-28	25
UPK	14	7	2	5	30-27	23
TPK 2	14	7	1	6	28-33	22
VG-62	14	6	3	5	29-31	21
JIK	14	4	6	4	30-22	18
GPR FC	13	5	1	7	25-32	16
FC RP	14	4	2	8	26-35	14
PIPS	14	3	2	9	19-40	11
Pontevea	14	3	1	10	22-42	10
SCR	13	1	2	10	22-35	5

Följande matcher: on 12.8 VG-62-TuWe, GPR FC-PIPS, to 13.8 Pontevea-FC RP, fr 14.8 FC Inter 2-SCR, lö 15.8 UPK-HammiK, JIK-TPK 2.

# Första förlusten för IFK

DIVISION IV UPPLAND  
**IFK MARIEHAMN 1**  
**NORRSKEDIKA IF 2**

**FOTBOLL. IFK Mariehamns damer åkte på sin första förlust i damernas division IV uppland då man inte klarade av Norrskedika IK hemma på Markusböle.**

–Årets bottenapp. Vi spelar för krångligt och komplicerat, konstaterade IFKs tränare Urban Truedsson efter matchen.

Tabullettan IFK Mariehamn borde inte ha haft några större problem med att hålla sin förlustfria svit vid liv då man tog emot Norrskedika IF på söndagseftermiddagen.

### Lika i halvtid

Motståndarna, som låg på nästista plats inför matchen, tog dock ledningen med 1-0 tidigt. Det var ändå ingen fråga om vem som spelmässigt hade övertaget och IFK hade matchen igenom näst intill ensamrätt på bollen.

Utdelningen kom också innan första halvlek var till ända. Lisa Klingberg satte in kvitteringen efter en stolpretur vilket gjorde det hemmalaget fick det lite lugnare då man gick till halvtidspaus.

### Snöpligt slut

I andra halvlek fördes spelet fortsättningsvis mestadels på åländskornas offensiva planhalva. Daniela Haglund, som för dagen omskolats till målvakt då ordinarie målvakter saknades, hade det lugnt i IFK-målet. Trots fint spel, bland annat av inlånade Kati Nyman, fick hemmalaget dock inte in några mål och Norrskedika utnyttjade slarv i IFKs backlinje för att kontra in det avgörande 2-1-målet.

–Det är tyvärr så att endast två eller tre av spelarna kommer upp till sin normala nivå i den här matchen. Nästa match är mot tabelljumbon så då är det seger som gäller, säger tränaren Urban Truedsson.

Text och foto:  
**JONATAN SÖDERSTRÖM**  
 sporteri@nyan.ax



**Oroligt.** Caroline Lundberg är framme och oroar Norrskedikas målvakt.

## Seger i toppmöte för HIK Vinst och förlust för SIFFK

DIVISION IV  
**HAMMARLANDS IK 3**  
**FC INTER 2 2**

**FOTBOLL. Det blev seger för hemmalaget då de två topplagen i division fyra, Hammarlands IK och FC Inter 2, drabbade samman på Hammarvallen i lördags. 3-2 slutade matchen efter mål av Andreas Jansson, Tony Jansson och Linus Gestranus.**

Hammarlands IK knep en viktig seger i toppstriden i division IV när laget i lördags tog emot serietvåan FC Inter 2 på Hammarvallen.

Efter mål av Andreas Jansson, Tony Jansson och Linus Gestranus kunde ålänningarna vinna en stundtals hård

match med 3-2 och rycka åt sig en åttapoängs-ledning i tabellen.

–Det var en stabil seger igen, säger lagkaptenen Linus Gestranus om matchen.

### Jansson segerskytt

Det var dock bortalaget FC Inter 2 som inledde seriefinalen bäst och laget gick också till ledningen i den första halvleken. Innan halvtidssvislan hade dock HIK svängt på matchen genom mål av Andreas Jansson och Linus Gestranus.

I den andra halvleken kvitterade FC Inter 2 HIK:s ledning innan Tony Jansson kunde skjuta hem segern till ålänningarna.

–Sett över hela matchen var det en rättvis seger, sä-

ger Gestranus som tror att HIK kan behöva det försprång laget har ryckt åt sig i tabellen.

–Det känns lite tryggare nu med tanke på att många spelare försvinner till sina skolor och vi kanske har ett lite sämre lag under hösten, säger han.

HIK:s nästa match spelas på lördag när laget möter seriefyran UPK i Nystad.

MARTIN PORTIN  
 martin.portin@nyan.ax  
 tfn 528 462

David Welin

Andreas Jansson

DIVISION III  
**TUTO 3**  
**SIFFK 1**  
**KAAPo 2 0**  
**SIFFK 4**

**FOTBOLL.** SIFFK spelade två matcher i division III i helgen, bägge på bortaplan. I den första matchen, som spelades i lördags, förlorade SIFFK mot serietrean TuTo från Åbo med 1-3 efter att Jimmy Sundman gjort ålänningarnas enda mål.

I söndagens match mot seriejumbon KaaPo 2 från S:t Karins gick det dock bättre och SIFFK

kunde till slut ta en övertygande 4-0-seger efter tre mål av Sundman och ett av Robin Cederroos.

–Vi är nog nöjda med helgen. Det var viktigt att vinna mot KaaPo 2, säger SIFFK:s tränare Richard Dahlén som lyfter fram comebackande Tom Gostas som planens bästa spelare i söndagens match.

SIFFK ligger tack vare helgens resultat kvar på tionde plats i tabellen med en lucka på fem poäng ner till Wilpas och KaaPo 2 i den absoluta botten. Till nian PIF och åttan LTU skiljer det två poäng. (mp)

### En poäng för Eckerö IK

DIVISION VII UPPLAND  
**ALMO BK 1**  
**ECKERÖ IK 1**

**FOTBOLL.** Eckerö IK fick med sig en poäng från söndagens

bortamatch mot Almo BK i division VII Uppland. Matchen slutade 1-1 efter att Kamal Shafie gjort Eckerö IK:s mål. Laget ligger för tillfället på sjätte plats i tabellen. (mp)

## Straffdrama ligger nära till hands

**FOTBOLL. Dags för årets match när DUV möter IFK Mariehamn ikväll. Och formen, ja den är det inget fel på.**

–Vi vässade den senast i onsdags och då såg det lovande ut. Så vi ser med tillförsikt fram emot matchen, säger Henrik Löthman som är tränare för DUV.

Tre i år i rad har det blivit oavgjort mellan DUV och IFK Mariehamn. Och lika många gånger har DUV tagit hem segern efter straffar. Förra säsongen slutade matchen 7-7 efter full tid men sedan vann DUV straffläggningen med 9-3.

Så, med tanke på alla oavgjorda resultat har DUV tränat lite extra på straffar inför årets match och lagets tränare Henrik Löthman är nöjd med vad han sett.

–Det ser riktigt lovande ut och vi har några som övat upp sig ordentligt på straffar från förra året, säger han.

Och med tanke på IFK Mariehamns alla oavgjorda matcher den senaste tiden ligger det nära till hands med ännu ett avgörande på straffar. Så en och annan skarp straffskytte i laget är ju aldrig fel.

För DUV är det ett lag som byggt vidare på stommen från föregående matcher.

–Det är egentligen exakt samma lag men sedan har vi två nyförvärv varav den ena infiltrerat IFK:s trupp den senaste månaden och känner till många av spelarna.

**Vad har ni fått för tips från er infiltrator?**

–Det vägar vi inte läcka till tidningen.

Matchen börjar 19.00 och spelas på WHA.

–Jag måste få tillägga att



**Tuffa matcher.** Det har blivit oavgjort mellan DUV och IFK Mariehamn tre år i rad men förra året såg det länge ut som om DUV skulle vinna med 7-6. Dock lyckades IFK kvittera i slutet. Samtidigt har DUV vunnit samtliga tre straffläggningar ganska övertygande. Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

det är fantastiskt att IFK ger oss den här möjligheten, säger Löthman. Det är frivilligt inträde och caféet håller vi i.

**Vad betyder det för DUV**

**att få spela den här matchen?**

–För våra spelare är det jättestort och när man pratar med IFK-spelarna tycker de också

att det är väldigt roligt även om det bara är en plovmatch. Men för våra spelare är matchen det största som händer det här året. (jl)

# EM-silver till Kenneth Sandvik

**KRAFTSPORT.** Efter kloka taktiska beslut kunde Kenneth "Kenta" Sandvik kvittera ut ett silver efter att den tyngsta klassen i EM i bänkpress avgjordes i tjeckiska Frydek-Mistek i lördags.

–Alla lyft var taktiskt riktiga men jag är inte riktigt nöjd med resultatet. Jag kunde ha lyft säkert tio kilo mera, säger Sandvik efter tävlingarna.

Hela sexton lyftare ställde upp i +125-kilosklassen i EM i bänkpress som avgjordes i lördags i tjeckiska Frydek-Mistek.

–Det var en riktig soppa från början med många anmälda vilket gjorde att tävlingen blev väldigt öppen, säger Kenneth "Kenta" Sandvik som beslöt sig för att lyfta taktiskt och på säkerhet.

–Jag körde lite taktiskt och lade mig bakom de som rusade iväg, förklarar Sandvik som i det första och andra lyftet pressade upp 300 respektive 305 kilo utan några som helst problem.

## Taktiskt val

Inför den tredje och sista omgången ställdes Sandvik sedan inför ett taktiskt val, efter att finländaren och SFI-kollegan Fredrik Smulter gått upp i ledningen i tävlingen genom att klara 327,5 kilo i sitt andra lyft.

–Tanken var att jag skulle utmana Smulter i sista omgången men killarna som jag fjattades med kring 300 kilosstrecket började attackera mig och några gick dessutom förbi. Så då blev det att fundera på vad som är viktigare: Att utmana om guldet vilket



**Avslappnad.** Kenneth "Kenta" Sandvik säger sig kunna lyfta mer avslappnat nuförtiden när han inte längre tillhör guldfavoriterna i tävlingar som EM. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

troligen inte skulle lyckats eller att ta medalj, säger Sandvik som beslöt sig för att lämna Smulter åt sitt öde och istället satsa på silvret vilket han säkrade genom att lyfta 307,5 kilo tredje omgången.

Efter tävlingarna säger sig Sandvik vara nöjd med an-

draplatsen, även om vikterna han klarade inte är helt tillfredsställande.

–Alla lyft var taktiskt riktiga men jag är inte riktigt nöjd med resultatet. Jag kunde ha lyft säkert tio kilo mera, säger Sandvik som nu ställer in siktet på att gå ner i vikt inför det kommande

världsmästerskapet i styrke-lyft.

–Nu ska jag försöka gå ner lite i vikt. Det är VM i styrkelyft i Indien i november och jag har inte riktigt bestämt mig för vilken klass jag skall tävla i ännu. Endera tävlar jag i 125 kilosklassen eller så går jag in i +125 kilo

och väger ungefär 130 kg, säger Sandvik som i EM vägde in på 137,8 kilo.

Också det en vikt som han beskriver som taktiskt riktig i just den tävlingen.

**MARTIN PORTIN**  
martin.portin@nyan.ax  
tfn 528 462

## Snabb EM-sorti för Staffan Lindberg

**SEGLING.** Siktet var inställt på medalj, men Staffan Lindberg blev utslagen redan i det inledande gruppspelet när EM i matchrace avgjordes i Middelfart, Danmark, i helgen. Med fyra segrar och tre förluster på sju seglingar placerade sig Lindberg och

hans besättning på femte plats i grupp B, varifrån endast de fyra bästa gick vidare till kvartsfinal.

Vann gruppen gjorde italieneren Jacopo Pasini som vann sex av sina sju inledande seglingar. (mp)

## Anna-Karin Salmén 66:e i Wales

**GOLF.** Anna-Karin Salmén slutade på 66:e plats när damernas europatour fortsatte på Royal St David's Golf Club

i Wales under den gångna veckan. Salmén gick runt på sammanlagt 15 slag över par. (mp)

## Rätt tips

Lotto  
1, 5, 14, 16, 24, 27, 38.  
Tilläggsnummer: 9, 15, 23  
Vinstprognos: 7/3.000.000,00 (1), 6+1/16.547,20, 6/1.375,20 5/46,90 4/11,80.  
Extravinst: 4+3/4.130,00, 4+2/34,70, 4+1/4,70, 3+3/127,80, 3+2/4,40, 3+1/1,00

Joker  
1 3 1 1 3 8 1  
Vinstprognos: 7/-,  
6/141.628,60 (3), 5/10.520,40, 4/417,40, 3/50,60 2/11,10.

Viking Lotto,  
1, 7, 17, 36, 37, 44.  
Tilläggsnummer: 4, 38.  
Lycknummer: 10.

Vinstprognos: 6/-,  
5+1/42.483,50, 5/819,90,  
4/23,70, 3/6,10  
Extravinst: 4+2/12.263,00,  
4+1/117,40, 3+2/197,60,  
3+1/5,70, 2+2/10,90,  
2+1/1,00

V75, Villmanstrand  
I/3, II/11, III/4, IV/4, V/7, VI/4,  
VII/4.  
Strukna: VII/7  
Vinstprognos: 7/33.193,30  
(13), 6/173,40, 5/6,60.

V75, Solvalla  
I/5, II/5, III/12, IV/2, V/3, VI/3,  
VII/8.  
Strukna: V/9.  
Vinstprognos: 7/19.910.770  
kr (1), 6/46.298 kr, 5/1.647 kr

## FRIIDROTT

**DM, WHA, 5 augusti.**  
**Diskus, H17:** 1) Jesper Wirtanen, IFK, 32.29, 2) Alexander Woivalin, IFK, 27.24, 3) Oscar Didriksson, IFK, 26.78.  
**Diskus, herrar:** 1) Ove Lehto, FUJA, 42.38, 2) Tom Tommiska, IFK, 40.51, 3) Karl Johan Sommarström, LIF, 37.01, 4) Anders Johansson, IFK, 34.54, 5) Andreas Osowski, IF Länken, 30.65, 6) Rasmus Donner, Lemlands IF, 30.47.  
**Diskus, D17:** 1) Elisa Gustafsson, IF Fram, 18.39.  
**Diskus, damer:** 1) Emma Sundström, Lemlands IF, 26.26, 2) Sandra Lönn, FUJA, 16.61.  
**100m, H17:** 1) Victor Jansson, JIK, 11.81, 2)

Alex Nordblom, JIK, 12.94.  
**100m, herrar:** 1) Mats Boman, IFFK, 11.08.  
**100m, D17:** 1) Linn Gustafsson, IF Fram, 15.14, 2) Julina Jansson, JIK, 15.24, 3) Lisa Mattsson, IFK, 15.56, 4) Paulina Pellas, IFK, 15.70, 5) Sofia Södergårdh, LIF, 15.94.  
**Längd, herrar:** Andreas Osowski, IF Länken, 5.84, utom tävlan.  
**Längd, H17:** 1) Jonathan Malmberg, IFK, 6.02, 2) Alex Nordblom, JIK, 3.86.  
**1.500m, D17:** 1) Jenny Fellman, IFF, 5:39.69, 2) Elisa Gustafsson, IFF, 6:09.40.  
**1.500m, damer:** 1) Carita Södergård, JIK, 5:26.12.  
**Slägga, herrar:** 1) Ove Lehto, FUJA, 38.98, 2) Anders Johansson, IFK, 28.58, 3) Karl Johan Sommarström, LIF, 28.30, 4) Tom

Tommiska, IFK, 24.47, Rasmus Donner, LIF, NM.  
**Slägga, H17:** 1) Jesper Wirtanen, IFK, 34.43, 2) Oscar Didriksson, IFK, 25.68.  
**Slägga, damer:** 1) Emma Sundström, LIF, 23.02, 2) Sandra Lönn, FUJA, 20.07.  
**Längd, D19:** 1) Hanna Wiss, IFK, 5.29.  
**Längd, D17:** 1) Linn Gustafsson, IFF, 4.12, 2) Paulina Pellas, IFK, 4.04, 3) Anette Rydell, IFK, 3.98, 4) Lisa Mattsson, IFK, 3.85, 5) Jenny Fellman, IFF, 3.33, 6) Sofia Södergårdh, LIF, 3.27.  
**300m, H17:** 1) Jonathan Malmberg, IFK, 38.36.  
**300m, D17:** 1) Lisa Mattsson, IFK, 50.63, 2) Paulina Pellas, IFK, 50.84, 3) Linn Gustafsson, IFF, 51.96.

## Sportens kom ihåg

**Agility.ax:** Ordinar inofficiell hundutställning 12 september. För mer info gå in på vår hemsida [www.agility.ax](http://www.agility.ax) eller kontakta maria 040-5147954, maria.abonde@pp.inet.fi eller Lillan 0400-805816, lillan@aland.net.

**MPF-bowling:** MPF:s bowlingsektion håller sitt ordinarie höstmöte på Idrottsgården tisdagen den 11 augusti 14.00. Styrelsen

**Föglö jaktvårdsförening:** ÅAB vandringspris i skeet 75-final, onsdag 17.00.

**IFK Mariehamn P-00-01:** Fotbollsträningen börjar måndagen 10 augusti på Backebergs gräsplan 18.30-19.30.

**IFK Mariehamn-fotboll:** -00 Ytternas, träningsstart 11 augusti 18.00 på Ytternas sportfält.

**JIK-volley:** Nybörjarträning fortsätter från 10 augusti 15.00 och alla måndagar framåt.

**JIK-fotboll:** -02 och yngre börjar träna måndagen den 10 augusti 18.00.

**Ridklubben Sleipner:** Höstens ridlektioner startar 10 augusti. Se info på hemsidan [www.sleipner.ax](http://www.sleipner.ax)

**ÅID-friidrott:** Ungdomsserien i friidrott, omg. 3, onsdag 12 augusti 18.30, WHA, Mariehamn. Anmälan tävlingsplatsen senast 18.00. Klasser och grenar: P/F 9 600 m, längd. P/F 11 600 m, längd. P/F 13 600 m, kula(3kg/2,5kg), Spjut(400 gr/400 gr) P/F15 800 m, 3-steg, spjut (600gr/400 gr).

**ÅID-orientering:** Hippo-orienteringsskola tisdag 11 augusti vid Backebergs sportplan 18.00.

**ÅID-orientering:** Anmälningar till 22-23 augusti i Sverige senast måndag 10 augusti 12.00, tel 19170

**Ålands motionsförbund:** Obs! Anmälningar till höstens aktiviteter på telefon 15464 eller 0407382222.

**Ålandsgnagarna:** Resa till allsvenska toppmatchen AIK-Kalmar FF lördag 22 augusti, båt-frukost och buss. Billigare ju fler vi blir. Anmälan och mer info, Anders tel. 0457 0721934.

**Årets fotbollsmatch:** DUV på Åland r.f. möter IFK Mariehamns A-Lag måndagen den 10 augusti 2009 19.00 på WHA i Idrottsparken i Mariehamn. Frivilligt inträde. Kafeservering. Varmt välkomna!

## Lindgren och Söderström skeet-mästare

**SKYTTE.** Bengt-Olof Lindgren segrade i herrklassen när det åländska mästerskapet i skeet avgjordes på Bredmo skyttebana i söndags. Lindgren prickade 89 duvor att jämföra med tvåan Lars Helssings 87 träffar. Trea blev Dan Salomaa träffade 82 duvor.

I damklassen segrade Eva Söderström som sköt ner 47 duvor. (mp)

## Robert Nordin tappade ledning

**MOTORSPORT.** Robert Nordin ledde helgens Samtax-Rally i Strängnäs efter de två inledande sträckorna men föll på grund av diverse problem med bilen ner till en slutlig elfte plats. Nästa DM-deltävling körs i Eskilstuna den 5 september. (mp)

## Kapten Heinikangas stannar i TPS

**FOTBOLL.** Lagkaptenen Jarno Heinikangas siktar på att spela för TPS i fotbollsligan i två år till. 30-åringen har hållit till i Åboklubben sedan han lämnade FC Lahti 2003 och har nu skrivit på ett nytt, tvåårigt kontrakt.

Heinikangas debuterade i ligan tidigt, 1997 i FC Jazz tröja. Han har fått chansen i landslaget tre gånger. På 219 matcher i ligan har det blivit 10 mål. Heinikangas spelade ofta på mittfältet tidigare, men är numera mittback. (FNB)

## Serbisk mittback klar för JJK

**FOTBOLL.** JJK fortsätter värva utländska spelare i jakten på fortsatt kontrakt i fotbollsligan. Serbiska mittbacken Dejan Brankovic har skrivit på för resten av säsongen. Han är 190 centimeter lång och har senast spelat för FC Baku i Azerbajdzjan.

–Dejan är ett fysiskt tillskott för vårt lag och är just den stora "tjur" som fattats i försvarret, säger Jyväskyläklubbens verkställande direktör Joni Vesalainen om 28-åringen. (FNB)

## SKYTTE

**Standardpistol, ÅM/Cup 5, 6 augusti:** 1) Tomas Mörn, ÅSSF, 526, 2) Fredrik Blomqvist, ÅSSF, 516, 3) Kristian Norrdahl, ÅSSF, 502, 4) Mikael Johansson, ÅSSF, 496, 5) Sofia Sundberg, LSPSK, 496, 6) Rune Karlsson, ÅSSF, 469, 7) Johan Carlsson, LSPSK, 454, 8) Mauno Väyrynen, ÅSSF, 440, 9) Fredrik Granlund, ÅSSF, 386, 10) Hans Karlsson, ÅSSF, 308, 11) Henrik Miren, ÅSSF, 300.

## CYKEL

**ÅM-tempo, 50 km, herrar, 5 augusti:** 1) Bo Jansson, Jomala IK, 1:17,19, 2) Thorvald Jansson, IFK Mariehamn, 1:21,49.

Tipsa  
SPORTEN  
dygnet runt  
Tel 0457 324 4444

nyan.ax



**Uppskattar träningsformen.** Ralf Karlsson och Magnus Bergman uppskattar båda cykling som träningsform.



**Målgång.** Ralf Karlsson cyklar i mål tätt följd av Magnus Bergman efter avverkade 60 km.

## Nästan 50 deltagare cyklade Fredsloppet

**CYKLING.** Ifjol deltog nio cyklister i Fredsloppet. I år var det nästan 50 deltagare som ställde sig på startlinjen utanför Mariebad tidigt på lördagsmorgonen. Populärast var den nya distansen på 30 km som cyklades av 26 deltagare.

De mer vana cyklisterna fick sällskap av en mängd nya ansikten då det traditionella Fredsloppet, arrangerat av ÅID:s cykelutskott och Emmaus Åland, kördes i lördags. Hela 48 cyklister ställde upp i år, att jämföra med nio ifjol. Framförallt lockade den nyinstiftade distansen på 30 km som samlade hela 26 cyklister.

Och trots en del felåkningar var det idel munta miner bland de deltagare som tog sig över mållinjen, åtminstone bland de som cyklade de kortare distanserna.

### Som vanligt

Bland de första i mål var Fredsloppsdebutanterna **Anna Sundback** och **Gunilla Bergman** som cyklade nyss nämnda 30 km. Direkt efter målgången verkar ingen av dem alltför tagen av den fysiska insatsen.

–Det känns väl som det brukar kännas i kroppen, konstaterar Anna Sundback.

Men så har de båda också viss vana av cykellopp från tidigare.

–Jag har börjat köra en del motionslopp på senare år, säger Anna Sundback som liksom Gunilla Bergman uppskattar de miljöer som Fredsloppet cyklades i.

–Jag tycker att banan har va-

rit bra, säger Gunilla Bergman.

Först över mållinjen bland de som körde 60 kilometer var **Magnus Bergman** och **Ralf Karlsson** som anger ungefär 200 kilometer i veckan som sin träningsmängd+.

–Men i år har det varit lite fint väder så det har blivit lite för mycket saft och kakor istället. Man vill ju leva också, skratrar Magnus Bergman.

Liksom **Anna Sundback** och **Gunilla Bergman** uppskattar **Magnus Bergman** och **Ralf Karlsson** vägarna som Fredsloppet avgjordes på i år.

–Det är fina vägar att cykla på det här, säger Karlsson.

**Magnus Bergman** lyfter å sin sida fram ytterligare förklaringar till att han har varit med och cyklat Fredsloppet ända sedan starten för ett antal år sedan.

–Det är en härlig form av motion, man träffar många trevliga vänner och många trevliga människor, säger han.

### Jansson snabbast

På Fredsloppets längsta distans, 150 km, var i år **Thorvald Jansson** snabbast med tiden 4,31,50. Tvåa var **Lars Janlöv** med tiden 4,52,39.

Snabbast bland de 100 km var **Dick Söderlind** snabbast med tiden 2,43,50.

Noterbart från Fredsloppet är också att det tog **Emmaus verksamhetsledare Carina Aaltonen** knappt fyra och en halv timme att infria sitt löfte om att cykla 100 km om mer än trettio deltagare dök upp till lördagens lopp.

Text och foto:  
**MARTIN PORTIN**  
martin.portin@nyan.ax



**Debutanter.** Gunilla Bergman och Anna Sundback deltog för första gången i Fredsloppet.

Fr.o.m. måndag 10.8  
börjar vi med dagens rätt (9,50€)

**Vi serverar frukost, lunch och midda.  
Köket öppet alla dagar 11-23.00**

**Kalla drycker från baren.**

**18 håll äventyrsgolf (2x9)  
WMF certifierad bana**

**Kvällsspel med belyst med 120 lampor**

**Soft lounge musik**

**Välkommen och pröva en ny golfupplevelse!**

**ÖPPET ALLA DAGAR 10-01**  
Ångbåtsbryggan - Östra hamnen - tel. 018 17613

# Sex SFI-medaljer till Åland

**FRIIDROTT.** De åländska friidrottarna lyckades få med sig sex medaljer från de finlandssvenska mästerskapen som i fredags och lördags avgjordes i Lovisa.

Bäst klarade sig Hanna Wiss som knep två guld och ett silver i damklassen.

Tre guld, två silver och ett brons blev saldot för de åländska friidrottarna när SFI-mästerskapen i friidrott avgjordes i Lovisa under veckoslutet.

Bland damerna knep Hanna Wiss guld i längd och på 100 meter samt silver på 200 meter. **Andreas Henriksson** tog guld i herrarnas höjdhopp medan **Mats Boman** kom tvåa och trea på herrarnas 200 meter respektive 100 meter.



**Tre medaljer.** Hanna Wiss tog tre medaljer när hon för första gången ställde upp i seniorklassen i SFI-mästerskapen. Foto: PRIVAT



**Träffsäkra tjejer.** Guldmedaljören Maria Liewendahl omgiven av Elin Liewendahl och Elin Abrahamsson samt prisutdelare. Foto: PRIVAT

## FM-guld till Maria Liewendahl

**SKYTTE.** Maria Liewendahl tog guld i S12-klassen när FM i stödskytte avgjordes i Sodankylä i helgen. Liewendahl segrade med ett resultat på 197 poäng. I samma klass kom **Elin Abrahamsson**

son sjuva bland sammanlagt 46 deltagare efter att skjutit ihop 194 poäng.

I klassen S14 slutade **Elin Liewendahl** trea bland 15 deltagare med resultatet 290 poäng. (mp)

### CYKLING

**30 km:** 1) Fredrik Juslin, IFK Mariehamn, 1,02,23, 2) Anna Sundback, IF Skorpionfisk, 1,26,50, 3) Gunilla Bergman, 1,26,50, 4) Elin Johansson, Saltviks UF, 26,50, 5) Monika Karlsson, 1,31,58, 6) Anton Chudinovskikh, Emmaus IK, 1,32,12, 7) Jérôme Sandel, Emmaus IK, 1,32,50, 8) Manon Boyard, Emmaus IK, 1,32,50, 9) Sari Gustavsson, 1,34,23, 10) Mats Granesäter, Norra Åland Simsällskap, 1,35,20, 11) Florence Buron, Emmaus IK, 1,35,48, 12) Oliver Roulin, Emmaus IK, 1,36,30, 13) Roberta Bernardi, Emmaus IK, 1,37,50, 14) Agata Dominowska, 1,37,50, 15) Bertile Faysse, Emmaus IK, 1,38,05, 16) Yana Avtoushko, Emmaus IK, 1,38,05, 17) Barbro Sundback, Ålands Lagting, 1,39,15, 18) Alexandra Sundholm, 1,43,45, 19) Viveca Widberg, 1,43,45, 20) Harry Rönnberg, IFK Mariehamn, 1,45,28, 21) Karin Johansson, Saltviks UF, 1,46,13, 22) Marie Johansson, Saltviks UF, 1,46,13, 23) Kajja Graniith, Emmaus IK, 1,52,53, 24) Sara Salmi, Byggarhuset, 1,55,16, 25) Linda Hei-

nola, Saltviks UF, 26) Piotr Wiecha, Emmaus IK, 2,03,13.

**60 km:** 1) Ralf Karlsson, Jomala IK, 1,50,39, 2) Magnus Bergman, FIF, 1,50,39, 3) Maria Söderlund, 2,13,39, 4) Marita Selander, IFK Mariehamn, 2,21,08, 5) Christophe Jourdan, 2,25,42, 6) Tina Danielsson, 2,32,50, 7) Nigel Guildford, Chips AB, 2,33,12, 8) Erika Gustafsson, Avancia, 2,40,02, 9) Leif Lindén, IFK Mariehamn, 3,07,58, 10) Bror-Gustav Haasiosalo, IFK Mariehamn, 3,07,58.

**100 km:** 1) Dick Söderlind, IFK Mariehamn, 2,43,50, 2) Dan Jansson, IFK Mariehamn, 2,43,50, 3) Markus Karlsson, Jomala IK, 2,43,50, 4) Monica Forsman, Viking Line, 3,41,22, 5) Ingemar Johansson, Saltviks UF, 3,41,22, 6) Sigmar Sjögren, IFK Mariehamn, 3,41,22, 7) Carina Aaltonen, Emmaus IK, 4,27,22, 8) Anna-Christina Kjeldsen, Emmaus IK, 5,20,00.

**150 km:** 1) Thorvald Jansson, IFK Mariehamn, 4,31,50, 2) Lars Janlöv, IFK Mariehamn, 4,52,39, 3) Bernt Ericson, Jomala IK, 4,58,40.

### Nöjd Wiss

Efter tävlingarna är Hanna Wiss mer än nöjd med sin medaljskörd.

– Jag är nog jättenöjd. Jag har ändå inte tävlat sedan öspelen, säger Wiss som inte hade någon större målsättning inför mästerskapen.

– Målsättningen var främst att se hur det känns efter uppehållet, säger Wiss som tog sina medaljer genom att hoppa 5,53 i längd samt springa 100 meter på 12,61 och 200 meter på 25,29.

Resultat som Wiss efter omständigheterna, bland annat det långa tävlingsuppehållet, är nöjd med.

### Henriksson överraskad

En som inte alls hade räknat med sin medalj var Andreas Henriksson som vann höjdhoppet genom att klara 1,87 i sitt andra försök.

– Målsättningen var att få tekniken att stämma. Inför tävlingarna tänkte jag att jag kanske har en medaljchans eftersom de flesta jag har tävlat mot tidigare är skadade eller har lagt av, säger den färske SFI-mästaren som gläds mer över medal-



**Nervös.** Andreas Henriksson var ordentligt nervös inför höjdhoppstävlingen men lyckades ändå ro hem en guldmedalj. Foto: PRIVAT

genom att hoppa två meter nästa år, säger han.

### Flera fyror

Av de övriga åländska deltagarna noterades Mats Boman som sagt för ett silver och ett brons efter att sprungit 200 meter och 100 meter på 21,93 respektive 11,00. Förutom de sex medaljerna knep de åländska deltagarna också en rad fjärdeplatser.

**Jonathan Malmberg** kom fyra på 300 meter och 800 meter i H17-klassen efter att ha sprungit på 38,10 respektive 2,07,47. I samma åldersklass kom **Victor Jansson** fyra på 100 meter med tiden 11,86. **Jesper Wirtanen** fyra i diskustävlingen med ett kast på 33,97 och **Alexander Woivalin** fyra i höjd med ett hopp på 1,77.

Bland damerna kom **Julia Källgren** fyra på 400 meter med tiden 1,16,31 och i längdtävlingen i D17-klassen placerade sig även **Nathalie Jansson** på en fjärdeplats genom att hoppa 5,03.

**MARTIN PORTIN**  
martin.portin@nyan.ax  
tfn 528 462

### FRIIDROTT

SFI-mästerskapen i friidrott, 7-8 augusti, Lovisa

#### Herrar

**100 meter:** 3) Mats Boman, 11,00.  
**200 meter:** 2) Mats Boman, 21,93.  
**Höjd:** 1) Andreas Henriksson, 1,87.

#### H17

**300 meter:** 4) Jonathan Malmberg, 38,10, 6) Victor Jansson, 38,36.  
**Längd:** 7) Jonathan Malmberg, 5,58.  
**Släggå:** 5) Jesper Wirtanen, 36,39.  
**100 meter:** 4) Victor Jansson, 11,86.  
**Höjd:** 4) Alexander Woivalin, 1,77, 7) Alex Nordblom, 1,62.  
**Tresteg:** 7) Alex Nordblom, 11,71.  
**Kula:** 5) Jesper Wirtanen, 12,24.  
**Diskus:** 4) Jesper Wirtanen, 33,97.

#### Damer

**200 meter:** 2) Hanna Wiss, 25,29.  
**100 meter:** 1) Hanna Wiss, 12,61, utslagen i kval) Julia Källgren, 13,37.  
**Längd:** 1) Hanna Wiss, 5,53.  
**800 meter:** 5) Madeleine Ekblom, 2,24,42.  
**400 meter:** 4) Julia Källgren, 1,16,31.  
**3000 meter:** 7) Madeleine Ekblom, 11,42,32.  
**100 meter häck:** 5) Julia Källgren, 17,81.

#### D17

**Längd:** 4) Nathalie Jansson, 5,03.  
**Tresteg:** 6) Nathalie Jansson, 10,15.

#### D15

**Höjd:** 13) Anette Rydberg, 1,37.

## LEDIGA PLATSER



**Pack & Distribution** är det just nu snabbast växande affärsområdet inom Posten Åland. Vi erbjuder kundniska produktions- och distributionslösningar till internationella företag inom branscherna e-handel, bank/finans och förlag. Vi jobbar med ledande nordiska varumärken såsom Cdon.com, Yves Rocher, Discshop, Homeenter, If Skadeförsäkring och Trygg Hansa.

Då vår verksamhet växer söker vi till ett av Ålands mest framgångsrika säljteam en

## Key Account Assistant

Arbetsuppgifterna består främst i att utveckla relationerna med existerande internationella storkunder samt bistå våra försäljningschefer vid rekrytering av nya kunder. Du jobbar även med hantering av ordrar i vårt affärssystem Navision.

För närmare information om befattningen, se [www.posten.ax/jobbb](http://www.posten.ax/jobbb). Din ansökan lämnar du in senast den 14.8.2009.



POSTEN ÅLAND

## DEBATT

# Gåsö 1 är klar för pensionering

**■Svar på Jonna Kevins anförande** i Nya Åland den 7 augusti.

Järsö mjölkbåt började trafikera på 50-talet i syfte att hjälpa de fastboende som då bodde på holmar och skär söder om Mariehamn. Många av de fastboende levde då på fiske och mjölkkor och då var postbåten ett måste för ett boende där. Turlistan då var en tur på morgonen och retur på eftermiddagen så att de bofasta kunde uträtta sina ärenden i stan.

På 70-talet försvann mjölkorna men fisket kvarstod och följaktligen var postbåten som den då kallades fortfarande mycket viktig för skärgårdsborna.

På 90-talet upphörde även fisket som livsnäring och då var postbåten bara bra att ha. Trafiken fortsatte 3 gånger i veckan - måndag, onsdag, och fredag. Man kunde beställa morgonturen och åka tillbaks

med ordinarie turen kl.15.00.

På senare delen av 90-talet försvann morgonturen och då blev det problem för de fastboende att använda postbåten eftersom det då krävdes boende i båda ändar, måndag ena vägen och onsdag tillbaks etcetera.

År 2004 började undertecknad ifrågasätta nyttan med att "Gåsö 1" trafikerar Askö-Börkö-Langnäs eftersom den inte går att använda båda vägar samma dag, samt att passagerarunderlaget var mycket klen.

**Den 30 juli 2009** sänder undertecknad en skrivelse till landskapsregeringens trafikavdelning och ifrågasätter nyttan med att Gåsö 1 fortfarande "snurrar på" i stort sätt utan passagerare då det talas om att spara på utgifterna.

På Askö flyttade de sista fastboende 2006 till Mariehamn. De flesta som har sommarstugor på Askö el-



**Har Gåsö gjort sitt?** Behovet av färjtrafik i Mariehamns södra skärgård har minskat, understryker insändarskribenten. Foto: ERKKI SANTAMALA

ler Börkö har nog egna båtar och är inte direkt beroende av Gåsö 1.

De olika båtarna som under årens lopp trafikerat Mariehamns södra skärgård, samt i slutskedet endast Askö-Börkö, har varit till stor nytta

för de fastboende. Men tyvärr har tiderna förändrats och behovet av en fortsatt trafik har minskat.

Debatten "Gåsö 1" är härmed avslutad från mig.

**Börje Gröndahl**  
Initiativtagare till debatten.









M:HAMN 02.55 L 13.45	ÅBO 07.00/08.15 19.15/20.15	M:HAMN 13.35 00.40 L	M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	STOCKHOLM 09.30 /17.00 18.15 /19.30 06.10 /07.10	M:HAMN 23.45 02.50 L 13.35
M:HAMN 23.55	H:FORS 09.55/17.00	M:HAMN 04.15	L = Långnäs		

Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas  
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg., varefter incheck./bilj./försäljn. ej kan garanteras

www.tallinksilja.fi  
**SILJA LINE**  
Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00-21.00  
(1,64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)

**TALLINK** Check-in senast 30 min. före avgång  
Sthlm - Mariehamn - Tallinn  
17.45 - 00.50 → 01.00 - 10.00  
10.00 - 05.00 ← 04.50 - 18.00  
Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi  
tel 16 711 el. 06001 74552  
(1,64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa)

**ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009**

**MARIEHAMN-KAPELLSKÄR alla dagar**

M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg
07.30	08.30	ca 10.00	Rosella
12.45	14.00	ca 15.30	Rosella
18.30	19.30	ca 21.00	Rosella
12.00	09.00	ca 07.10	Rosella
18.00	15.00	ca 13.10	Rosella
23.00	20.00	ca 18.10	Rosella

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.  
Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland-Stockholm dagligen		Åland-Finland dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO/H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35 Åbo
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50 Åbo
09.55 M	15.30	23.45 M	10.00 Hel
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45 Åbo
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00 Åbo
23.35 M	16.45	04.25 M	17.30 Hel
07.45 M	18.00		
03.20 L	20.10		

M= Mariehamn L = Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

**VIKING LINE** Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11  
www.vikingline.ax

**Turlista 1/5-30/8 2009** (lokala tider)

Från Eckerö	Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00	20.00

**Nytt biljettsystem!**  
**Förhandsboka bilplats för snabb incheckning.**

Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning: tel. 28 300, växel 28 000  
Grisslehamn tel. 0175-258 00  
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

**ECKERÖ LINJEN**  
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

**Ta en paus...**

Alla dagar M:hamn Sthlm 10:00 → 15:45  
Sthlm M:hamn 18:00 → 02:00  
Sönd-Onsd 18:00 → 02:00  
Torsd-Lörd 18:00 → 03:30

**BIRKA PARADISE**  
Weekendkryssningar 18.6-2.8  
Reservation för charteravg.  
Kontakta Ålandsresor tel 28 040  
www.birka.se

**Sjö- vädret**  
nyan.ax

MÅNDAG 10 AUGUSTI 2009

**dagens turist**

“Besök nationalparken Lahemaa”

Dagens turist heter **Varno Sigur** och när Nya Åland träffar honom håller han precis på att parkera bussen utanför Jomala kyrka.



**Tredje gången.** Varno Sigur är chaufför på ett estniskt bussbolag och han besöker Åland för tredje gången den här sommaren.

Varno är chaufför på ett estniskt bussbolag och till vardags bor han i Tallinn.

Sällskapet som turistar på Åland anlände till örket i torsdags och man planerar att stanna till söndag.

**Vad ska ni besöka under er vistelse på Åland?**

–Vi besökte Kastelholm och Bomarsund i går (läs: torsdag) men vi ska dessutom till Eckerö, Mariehamn, Föglö och Tjudö vingård innan vi reser hemåt, säger Sigur.

Det är tredje gången under den här sommaren som Sigur tar med sig estniska turister till Åland.

Han berättar att man inte åker med stora färjor utan bussbolaget tar sig till Åland via Finland och sedan åker man skärgårdstrafiken.

–Det är riktigt fint här och när det är soligt och varmt är det helt perfekt. Däremot är det inte trevligt när det regnar.

**Vad ska man inte missa om man turistar i Tallinn?**

–Då ska man ta en tur till

Gamla stan och titta på allt vackert som finns där. Museum är också att rekommendera men missa inte att besöka nationalparken Lahemaa, säger Varno Sigur.

Text och foto: **NIKLAS E.W. ERIKSSON**

**vädret**

**Måndag**

UV-index i soligt väder  
0-2 svag  
3-5 måttlig  
6-7 kraftig strålning

**Tisdag**

**Onsdag**

**I går kl 15**

Jomala	22	temp.	moln.
Åbo	23		
Helsingfors	24		
Stockholm	24		

**Max/min temp. 2.8 - 9.8. klo 9**

Jomala	+24,7	5.8.	+9,0	3.8.
Åbo	+26,3	8.8.	+9,3	6.8.
H:fors	+25,6	7.8.	+13,1	3.8.

\*=Dagar saknas temp. moln

**För ett år sedan**

Jomala	18
Åbo	17
Helsingfors	17

**Utomlands i går**

Köpenhamn	26	Madrid	30
Oslo	19	Rom	30
Bryssel	21	Aten	32
Moskva	15	Las Palmas	24
London	24	Phuket	30
Paris	26	Peking	30

**Vattenståndet i går kl 15**

Föglö	-9 cm	Åbo	-9 cm
-------	-------	-----	-------

**Solen i dag**

Mariehamn	5:43	21:46
Helsingfors	5:23	21:27
Stockholm	4:55	20:50

METEOROLOGISKA INSTITUTET  
Värdertjänsten Tel.060010600 3,95 /min +Isa

**dagens rätt**



**Potatissallad**

- 700-800 g potatis
- 2 syrliga äpplen
- 1 liten bit purjolök eller en halv röd lök
- 1 bit ca 15 cm gurka
- ca 8 rädisor
- 2 dl gräddfil
- 1 dl lättmajonnäs
- 2 msk senap
- 1 krm salt
- 0,5 krm vitpeppar
- 2-3 msk finhackad gräslök

Koka potatis och låt kallna. Gör dressingen: Rör ihop gräddfil, majonnäs, senap och kryddor i en skål. Blanda i gräslöken. Skär den skalade och kalla potatisen, äpplena och gurkan i tärningar. Ansa och skär purjolöken i tunna strimlor/ hacka rödlöken i små bitar. Tärna rädisorna och vänd ner dressingen. Servera till kött, fisk eller fågel.

**TIPSA 0457 313 4444**

**MESSA 0457 323 4444**

**RING 018 23444**

**Någon att gosa med?**  
www.djurskydd.net

Nya Åland

Kom ihåg **KULTURNATTEN** nu på fredag!

Fred Forsell, servering och massor av musik

Ålands museum & Ålands konstmuseum

**Fyndmixen UTFÖR-SÄLJNING**

“Allt ska bort”  
Alla varor -50% från redan nedsatta priser!

Tyger, stuvor, dam-, herr- och barnkläder, presentartiklar mm.

Måndag-Torsdag kl. 11-17.30, fredag Stängt, Lördag kl. 11-14  
Strandgatan 6, Tel. 17 739

Är du en orolig anhörig?

Ring **13 000** dygnet runt drogfri.ax

SFAMP

**STUBBFRÄSNING**

**Har du irriterande stubbar i trädgården?**

Här har du lösningen! Med smidiga och effektiva maskiner kommer jag och fräser bort dina stubbar. Utan att göra stor överkan på naturen.

**SKYLIFTAR – SAXLIFTAR FÖRRÅDSCONTAINRAR**

Simon Björklund Ab  
Ring för mer info 040 585 1237  
firmasimon@hotmail.com

**TeleButiken** Mariehamns Telefon Ab

**Sony Ericsson W205**

**110€**

**Veckans produkt**

**Sony Ericsson W205**  
Med standardfunktioner såsom TrackID och integrerad FM Radio. 1.3 megapixel kamera, Bluetooth och stöd för flera telefonböcker

Storgatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax  
Måndag-fredag 08-17 lördagsöppet 11-15

**FOTO Plus!** Framkalla dina digitala bilder enkelt via www.fotoplus.ax eller i kioskerna på Torggatan 1 tel: 14200